叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 心之所向之地(the Land Of Heart's Desire) 000001

2. 心之所向之地(the Land Of Heart's Desire) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[prə'djuːst] [baɪ]['mɑːrdʒəri] ['fʊltən]
Produced by Marjorie Fulton
生产 经过 玛乔丽 富尔顿

由玛乔丽·富尔顿制作

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . YEATS1912
THE LAND OF HEART'S DESIRE BY W . B . YEATS1912
这 土地 的 心脏的 欲望 经过 W . B . YEATS1912

叶芝《心之所向》1912

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] … … … … … … … … … . -
First Edition … … … … … … … … … . 1894
第一的 版 … … … … … … … … … . -

第一版……1894年

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([ɪn] " ['poʊəmz] " [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts]) -
Second Edition (in " Poems " by W . B . Yeats) 1895
第二 版 (在 " 诗歌 " 经过 W . B . 叶芝) -

第二版（收录于叶芝的《诗集》）1895年

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , , , , -
Third Edition , , , , 1899
第三 版 , , , , -

第三版，1899年

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , , , , -
Fourth Edition , , , , 1901
第四 版 , , , , -

第四版，1901年

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , , , , -
Fifth Edition , , , , 1904
第五 版 , , , , -

第五版，1904年

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , , , , -
Sixth Edition , , , , 1908
第六 版 , , , , -

第六版，1908年

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([rɪ'vaɪzd]) … … … … … . -
Seventh Edition (revised) … … … … … . 1912
第七 版 (修改) … … … … … . -

第七版（修订版）……1912年

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

[tuː; tə]
To
到

到

['flɒrəns] [fɑːr]
FLORENCE FARR
佛罗伦萨 法尔

弗洛伦斯·法尔

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]
THE LAND OF HEART'S DESIRE
这 土地 的 心脏的 欲望

心之所向之地

[əʊ] [rəʊz] , [ðaʊ] [ɑːt] [sɪk] .
O Rose , thou art sick .
哦 玫瑰 , 你 艺术 生病的 .

玫瑰啊，你病了。

['wɪljəm] [bleɪk]
WILLIAM BLAKE
威廉 布莱克

威廉·布莱克

- ['bruːɪn] ['brɪdʒɪt] ['bruːɪn] [ʃɔːn] ['bruːɪn] ['meəri] ['bruːɪn] ['fɑːðə(r)] [hɑːt]
MAURTEEN BRUIN BRIDGET BRUIN SHAWN BRUIN MARY BRUIN FATHER HART
- 棕熊 布里奇特 棕熊 肖恩 棕熊 玛丽 棕熊 父亲 哈特

莫尔汀·布鲁因、布里奇特·布鲁因、肖恩·布鲁因、玛丽·布鲁因、哈特神父

[ə; eɪ] ['feɪəri; 'feəri] [tʃaɪld]
A FAERY CHILD
一个 仙女 孩子

一个仙子

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəni] [ɒv; əv] - , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
The Scene is laid in the Barony of Kilmacowen , in the County of
这 场景 是 铺设 在 这 男爵领 的 - , 在 这 县 的

故事发生在基尔马科文男爵领地，位于郡内

['slaɪgəʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [taɪm] .
Sligo , and at a remote time .
斯莱戈 , 和 在 一个 偏僻的 时间 .

斯莱戈，而且是在偏远地区。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]
THE LAND OF HEART'S DESIRE
这 土地 的 心脏的 欲望

心之所向之地

[siːn] . — [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːθ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['ælkəʊv]
SCENE . — A room with a hearth on the floor in the middle of a deep alcove
场景 . — 一个 房间 和 一个 炉 在 这 地面 在 这 中间 的 一个 深的 壁龛
[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
to the Right .
到 这 正确的 .

场景——房间右侧深壁龛中央的地板上有一个壁炉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bentʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ælkəʊv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] [ɒn] [ðə; ði]
There are benches in the alcove and a table ; and a crucifix on the
那里 是 长椅 在 这 壁龛 和 一个 桌子 ; 和 一个 十字架 在 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

壁龛里有长凳和一张桌子；墙上挂着一个十字架。

[ðə; ði]['ælkəʊv][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .
The alcove is full of a glow of light from the fire .
这 壁龛 是 满的 的 一个 辉光 的 光 从 这 火 .

壁龛里充满了火光。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
There is an open door facing the audience to the Left ,
那里 是 一个 打开 门 面向 这 观众 到 这 左边 ,

左侧面向观众有一扇敞开的门，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [bentʃ] .
and to the left of this a bench .
和 到 这 左边 的 这 一个 长椅 .

左边是一张长椅。

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Through the door one can see the forest .
通过 这 门 一 能 看 这 森林 .

透过门可以看到森林。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] ,
It is night ,
它 是 夜晚 ,

夜幕降临，

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌnset] [ˈglimə] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði]
but the moon or a late sunset glimmers through the trees and carries the
但 这 月亮 或者 一个 晚的 日落 微光 通过 这 树木 和 携带 这
[aɪ] [fɑː(r)] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪg] ,
eye far off into a vague ,
眼睛 远的 离开 进入 一个 模糊的 ,

但是，月光或迟暮的夕阳透过树梢闪烁，将目光引向遥远而模糊的远方。

[mɪ'stɪəriəs] [wɜːld] .
mysterious World .
神秘 世界 .

神秘的世界。

- ['bruːɪn] , [ʃɔːn] ['bruːɪn] ,
MAURTEEN BRUIN , SHAWN BRUIN ,
- 棕熊 , 肖恩 棕熊 ,

MAURTEEN BRUIN，SHAWN BRUIN，

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ['bruːɪn] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
and BRIDGET BRUIN sit in the alcove at the table or about the fire .
和 布里奇特 棕熊 坐 在 这 壁龛 在 这 桌子 或者 关于 这 火 .

布里奇特·布鲁因则坐在壁龛里的桌子旁或火堆旁。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [taɪm] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðem; ðəm]
They are dressed in the costume of some remote time , and near them
他们 是 穿着 在 这 戏服 的 一些 偏僻的 时间 , 和 靠近 他们
[sɪts][æn; ən][əʊld] [priːst] ,
sits an old priest ,
坐着 一个 老的 牧师 ,

他们身着遥远时代的服饰，旁边坐着一位老牧师。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['fraɪə(r)] .
He may be dressed as a friar .
他 可能 是 穿着 作为 一个 修士 .

他可能打扮成修士的样子。

[ðeə(r)] [ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
There is food and drink upon the table .
那里 是 食物 和 喝 之上 这 桌子 .

桌上摆放着食物和饮料。

['meəri] ['bruːɪn] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
MARY BRUIN stands by the door reading a book .
玛丽 棕熊 站立 经过 这 门 阅读 一个 书 .

玛丽·布鲁因站在门口看书。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .
If she looks up she can see through the door into the wood .
如果 她 看起来 向上 她 能 看 通过 这 门 进入 这 木头 .

她抬头就能透过门看到木头。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [ðə; ði] [pɒts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)]
Because I bid her clean the pots for supper
因为 我 出价 她 干净的 这 锅 为了 晚餐

因为我让她把晚饭的锅碗瓢盆洗干净。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [əʊld] [bʊk] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θætʃ] ;
She took that old book down out of the thatch ;
她 采取 那 老的 书 向下 出去 的 这 苫 ;

她从茅草屋顶上取下了那本旧书;

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['dʌbld] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] .
She has been doubled over it ever since .
她 有 到过 双倍 超过 它 曾经 自从 .

从那以后，她一直为此耿耿于怀。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['defənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊnz] [ænd; ənd] [məʊnz]
We should be deafened by her groans and moans
我们 应该 是 耳聋 经过 她 呻吟 和 呻吟

我们应该被她的呻吟声震聋。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [sʌm; səm] [duː; də] , ['fɑːðə(r)] [hɑːt] ;
Had she to work as some do , Father Hart ;
有 她 到 工作 作为 一些 做 , 父亲 哈特 ;

哈特神父，如果她像某些人那样工作的话;

[get] [ʌp] [æt; ət] [dɔːn] [laɪk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [mend] [ænd; ənd] ['skaʊə(r)] ;
Get up at dawn like me and mend and scour ;
得到 向上 在 黎明 喜欢 我 和 修补 和 冲刷 ;

像我一样黎明即起，缝补洗涤;

[ɔː(r)] [raɪd] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [naɪt] [laɪk] [juː; jʊ] ,
Or ride abroad in the boisterous night like you ,
或者 骑 国外 在 这 喧闹的 夜晚 喜欢 你 ,

或者像你一样，在喧闹的夜色中骑马出国，

[ðə; ði] [pɪks] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [bred] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .
The pyx and blessed bread under your arm .
这 pyx 和 蒙福 面包 在下面 你的 手臂 .

你腋下夹着圣体盒和祝圣过的面包。

[ʃɔ:n] .
SHAWN .
肖恩 .

肖恩。

['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [krɒs] .
Mother , you are too cross .
母亲 , 你 是 也 叉 .

妈妈，您太生气了。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ju:v] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] ,
You've married her ,
你已经 已婚 她 ,

你已经娶了她，

[ænd; ənd][fɪə(r)][tu:; tə][veks][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][səʊ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] .
And fear to vex her and so take her part .
和 害怕 到 烦恼 她 和 所以 拿 她 部分 .

害怕惹恼她，所以才站在她那边。

- ([tu:; tə] ['fɑ:ðə(r)] [hɑ:t])
MAURTEEN (to FATHER HART)
- (到 父亲 哈特)

莫尔汀（对哈特神父说）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [ju:θ] [ʃʊd; ʃəd][saɪd] [wɪð] [ju:θ]
It is but right that youth should side with youth
它 是 但 正确的 那 青年 应该 边 和 青年

青年人理应支持青年人。

[ʃi:; ʃi] ['kwɔrəlz] [wɪð] [maɪ][waɪf][ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [taɪmz] ,
She quarrels with my wife a bit at times ,
她 争吵 和 我的 妻子 一个 少量 在 时代 ,

她有时会和我妻子吵架，

[ænd; ənd][ɪz] [tu:] [di:p] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [bʊk]
And is too deep just now in the old book
和 是 也 深的 只是 现在 在 这 老的 书

而现在，我正沉浸在那本古书中。

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtli] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [grəʊ]
But do not blame her greatly ; she will grow
但 做 不是 责备 她 非常 ; 她 将要 生长

但不要过分责怪她；她会成长的。

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [pʌf] - [bɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [tri:]
As quiet as a puff - ball in a tree
作为 安静的 作为 一个 噗 - 球 在 一个 树

像树上的绒球一样安静

[wen] [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:nz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [dɔ:n] [ænd; ənd][daɪ]
When but the moons of marriage dawn and die
什么时候 但 这 月亮 的 婚姻 黎明 和 死

当婚姻的月亮升起又落下

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .
For half a score of times .
为了 一半 一个 分数 的 时代 .

二十多次。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] ,
Their hearts are wild ,
他们的 心 是 荒野 ,

他们内心狂野，

[æz; əz][biː; bi][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][bɜdz] , [tɪl] ['tʃɪldrən] [kʌm] .
As be the hearts of birds , till children come .
作为 是 这 心 的 鸟类 , 直到 孩子们 来 .

像鸟儿一样，直到孩子们到来。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][maɪnd][ðə; ði]['ket(ə)l] , [mɪlk][ðə; ði] [kaʊ] ,
She would not mind the kettle , milk the cow ,
她 会 不是 头脑 这 壶 , 牛奶 这 奶牛 ,

她不介意烧水壶，也不介意挤牛奶。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [leɪ] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [klɒθ] .
Or even lay the knives and spread the cloth .
或者 甚至 躺 这 刀具 和 传播 这 布 .

或者干脆把刀放好，把布铺开。

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .

肖恩。

['mʌðə(r)] , [ɪf] ['əʊnli] —
Mother , if only —
母亲 , 如果 仅有的 —

母亲，如果——

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[ʃɔːn] , [ðɪs] [ɪz][hɑːf] ['empti] ;
Shawn , this is half empty ;
肖恩 , 这 是 一半 空的 ;

肖恩，这个只剩一半了；

[gəʊ] , [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][best]['bɒt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .
Go , bring up the best bottle that we have .
去 , 带来 向上 这 最好的 瓶子 那 我们 有 .

去，把我们最好的那瓶酒拿来。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] ,
I never saw her read a book before ,
我 绝不 锯 她 读 一个 书 前 ,

我以前从没见过她读书。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

- ([tuː; tə] [ʃɔːn])
MAURTEEN (to SHAWN)
- (到 肖恩)

MAURTEEN（对 SHAWN）

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you waiting for ?
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði] [kɔːk]
You must not shake it when you draw the cork
你 必须 不是 摇 它 什么时候 你 画 这 软木

拔出软木塞时千万不要摇晃它。

[ɪts] ['preʃəs] [waɪn] , [səʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
it's precious wine , so take your time about it .
它是 宝贵的 葡萄酒 , 所以 拿 你的 时间 关于 它 .

这是珍贵的葡萄酒，所以请慢慢品尝。

([ʃɔːn] [gəʊz] .)
(SHAWN goes .)
(肖恩 去 .)

（肖恩走了。）

([tuː; tə] [priːst])
(To priest)
(到 牧师)

（对牧师）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪəd] [rekt] [æt; ət] - [hed] ,
There was a Spaniard wrecked at Ocris Head ,
那里 曾是 一个 西班牙人 损毁 在 - 头 ,

有一艘西班牙船在奥克里斯角附近触礁沉没。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] ['bɒtlz] .
When I was young , and I have still some bottles .
什么时候 我 曾是 年轻的 , 和 我 有 仍然 一些 瓶子 .

我小时候，现在还留着一些瓶子。

[hiː; hi] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bleɪmd] ; [ðə; ði] [bʊk]
He cannot bear to hear her blamed ; the book
他 不能 熊 到 听到 她 被指责 ; 这 书

他无法忍受听到她被责备；这本书

[hæz; həz][leɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [θætʃ] [ðiːz] ['fɪfti] [j'iəz] ;
Has lain up in the thatch these fifty years ;
有 莱恩 向上 在 这 苫 这些 五十 年 ;

五十年来一直躺在茅草屋里；

[maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
My father told me my grandfather wrote it ,
我的 父亲 讲述 我 我的 祖父 写道 它 ,

我父亲告诉我，这本书是我祖父写的。

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]['hefə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪndɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
And killed a heifer for the binding of it —
和 被杀 一个 小母牛 为了 这 结合 的 它 —

为了捆绑它，他宰杀了一头小母牛——

[bʌt; bət] ['sʌpərz] [spred] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [iːt] .
But supper's spread , and we can talk and eat .
但 晚餐 传播 , 和 我们 能 讲话 和 吃 .

但晚餐已经准备好了，我们可以边吃边聊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
It was little good he got out of the book ,
它 曾是 小的 好的 他 得到 出去 的 这 书 ,

他从书中几乎没得到什么有用的信息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] ['ræmblɪŋ] ['fidlə] ,
Because it filled his house with rambling fiddlers ,
因为 它 已填 他的 房子 和 漫无边际 小提琴手 ,

因为他的房子里挤满了四处游荡的拉琴手，

[ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] ['bæləd] - [m'eɪkəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
And rambling ballad - makers and the like .
和 漫无边际 民谣 - 制造商 和 这 喜欢 .

还有那些漫无边际的民谣创作者等等。

[ðə; ði] ['grɪdl] - [bred] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
The griddle - bread is there in front of you .
这 烤盘 - 面包 是 那里 在 正面 的 你 .

烤面包就在你面前。

[kɒ'liːn] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ,
Colleen , what is the wonder in that book ,
科琳 , 什么 是 这 想知道 在 那 书 ,

科琳，那本书的奇妙之处在哪里?

[ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə] [kuːl] ?
That you must leave the bread to cool ?
那 你 必须 离开 这 面包 到 凉爽的 ?

面包必须放凉吗?

[hæd; həd] [ai]
Had I
有 我

我

[ɔː(r)] [hæd; həd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [riːd] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [bʊks]
Or had my father read or written books
或者 有 我的 父亲 读 或者 书面 图书

或者我父亲读过或写过书

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['stɒkɪŋ] [stʌft] [wɪð] ['jeləʊ] ['gini]
There was no stocking stuffed with yellow guineas
那里 曾是 不 袜 填充 和 黄色的 几内亚

没有装满黄珍珠的袜子

[tuː; tə] [kʌm] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] [tuː; tə] [ʃɔːn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
To come when I am dead to Shawn and you .
到 来 什么时候 我 是 死的 到 肖恩 和 你 .

等我死了以后，肖恩和你才会来。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] ['fuːlɪʃ] [driːmz] .
You should not fill your head with foolish dreams .
你 应该 不是 充满 你的 头 和 愚蠢 梦境 .

你不应该让愚蠢的梦想占据你的头脑。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ?
What are you reading ?
什么 是 你 阅读 ?

你在读什么书?

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[haʊ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] - ,
How a Princess Edane ,
如何 一个 公主 - ,

伊丹公主如何

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [hɜːd]
A daughter of a King of Ireland , heard
一个 女儿 的 一个 国王 的 爱尔兰 , 听到

一位爱尔兰国王的女儿，听说

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [meɪ] [iːv] [laɪk] [ðɪs] ,
A voice singing on a May Eve like this ,
一个 嗓音 歌唱 在 一个 可能 前夕 喜欢 这 ,

在这样的五月前夜，听到这样的歌声，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɑːf] [ə'weɪk] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'sliːp] ,
And followed half awake and half asleep ,
和 随后 一半 醒 和 一半 睡着了 ,

我半梦半醒地跟着他走了一遍。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri] ,
Until she came into the Land of Faery ,
直到 她 来了 进入 这 土地 的 仙女 ,

直到她来到仙境，

[weə(r)] ['nəʊbədi] [gets] [əʊld][ænd; ənd] ['gɒdli] [ænd; ənd] [greɪv] ,
Where nobody gets old and godly and grave ,
在哪里 无人 获得 老的 和 敬虔的 和 严重 ,

一个没有人会变老、变得虔诚和庄严的地方

[weə(r)] ['nəʊbədi] [gets] [əʊld][ænd; ənd]['krɑːfti][ænd; ənd] [waɪz] ,
Where nobody gets old and crafty and wise ,
在哪里 无人 获得 老的 和 狡猾 和 明智的 ,

在一个没有人会变老、变得狡猾和睿智的地方，

[weə(r)] ['nəʊbədi] [gets] [əʊld][ænd; ənd]['bɪtə(r)][ɒv; əv] [tʌŋ] .
Where nobody gets old and bitter of tongue .
在哪里 无人 获得 老的 和 苦的 的 舌头 .

在那里，没有人会变老，也不会心怀怨恨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['bizi] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːns]
And she is still there , busied with a dance
和 她 是 仍然 那里 , 忙碌 和 一个 舞蹈

她还在那里，忙着跳舞。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['djuːi] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,
Deep in the dewy shadow of a wood ,
深的 在 这 露水 阴影 的 一个 木头 ,

在树林深处，露水涧氤氲的阴影里，

[ɔː(r)] [weə(r)] [stɑːz] [wɔːk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] - [tɒp] .
Or where stars walk upon a mountain - top .
或者 在哪里 明星 走 之上 一个 山 - 顶部 .

或者，群星漫步于山巅。

MAURTEEN .

MAURTEEN。

[pə'sweɪd] [ðə; ði] [kɒ'liːn] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] ;
Persuade the colleen to put down the book ;
说服 这 科琳 到 放 向下 这 书 ;

劝说女孩放下书;

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] ['mʌtə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
My grandfather would mutter just such things ,
我的 祖父 会 低声 只是 这样的 事物 ,

我祖父以前常常低声说这样的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
And he was no judge of a dog or a horse ,
和 他 曾是 不 法官 的 一个 狗 或者 一个 马 ,

他既不懂狗也不懂马,

[ænd; ənd] ['eni] ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['blɑːni] [hɪm] ;
And any idle boy could blarney him ;
和 任何 闲置的 男生 可以 胡说八道 他 ;

任何一个游手好闲的男孩都能哄骗他;

[dʒʌst] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
just speak your mind .
只是 说话 你的 头脑 .

畅所欲言。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [maɪ] [kɒ'liːn] ;
Put it away , my colleen ;
放 它 离开 , 我的 科琳 ;

把它收起来,我的朋友;

[gɒd] [spredz] [ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [laɪk] [greɪt] [wɪŋz]
God spreads the heavens above us like great wings
上帝 传播 这 天 多于 我们 喜欢 伟大的 翅膀

上帝在我们头顶展开苍穹,如同展开巨大的翅膀。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv] [diːdz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
And gives a little round of deeds and days ,
和 给予 一个 小的 圆形的 的 契约 和 天 ,

然后简要回顾一下事迹和日子,

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [rekt] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [set] [snεə] ,
And then come the wrecked angels and set snares ,
和 然后 来 这 损毁 天使 和 放 陷阱 ,

然后,那些堕落的天使们就来了,并设下陷阱。

[ænd; ənd] [beɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [lait] [həʊps] [ænd; ənd] ['hevi] [driːmz] ,
And bait them with light hopes and heavy dreams ,
和 饵 他们 和 光 希望 和 重的 梦境 ,

用轻盈的希望和沉重的梦想来引诱他们,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [pʌft] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [gəʊz]
Until the heart is puffed with pride and goes
直到 这 心 是 膨胀的 和 自豪 和 去

直到内心因骄傲而膨胀,然后离去

[hɑːf] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] ['dʒɔɪəs] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [piːs] ;
Half shuddering and half joyous from God's peace ;
一半 颤抖 和 一半 欢乐 从 神的 和平 ;

一半是因神的平安而战栗，一半是因神的平安而喜乐；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [rekt] ['eɪndʒl] , [blaɪnd] [wɪð] [tɪəz] ,
And it was some wrecked angel , blind with tears ,
和 它 曾是 一些 损毁 天使 , 瞎的 和 眼泪 ,

那是一个饱经风霜、泪眼朦胧的天使。

[huː] ['flætəd] - [hɑːt] [wɪð] ['meri] [wɜːdz] .
Who flattered Edane's heart with merry words .
WHO 受宠若惊 - 心 和 欢乐 字 .

谁用欢快的话语讨好伊丹？

[maɪ] [kɒ'liːn] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz]
My colleen , I have seen some other girls
我的 科琳 , 我 有 已见 一些 其他 女孩们

我的朋友，我见过其他一些女孩。

['restləs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [bʌt; bət] [j'ɪəz] [went] [baɪ]
Restless and ill at ease , but years went by
不安 和 患病的 在 舒适 , 但 年 去 经过

焦躁不安，但岁月流逝

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [laɪk] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [glæd]
And they grew like their neighbours and were glad
和 他们 生长 喜欢 他们的 邻居 和 是 高兴的

他们像邻居们一样长大，并且很高兴。

[ɪn] ['maɪndɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːn] ,
In minding children , working at the churn ,
在 介意 孩子们 , 在职的 在 这 搅动 ,

在照看孩子、处理各种事务时，

[ænd; ənd] ['gɑːsɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['wedɪŋz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [weiks] ;
And gossiping of weddings and of wakes ;
和 八卦 的 婚礼 和 的 醒来 ;

还有关于婚礼和葬礼的闲言碎语；

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [muːvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] [fleə(r)] [ɒv; əv] [driːmz]
For life moves out of a red flare of dreams
为了 生活 移动 出去 的 一个 红色的 耀斑 的 梦境

生命源于梦想的红色火花。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒmən] [lait] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['aʊəz] ,
Into a common light of common hours ,
进入 一个 常见的 光 的 常见的 小时 ,

进入平凡时光的平凡光芒中，

[ʌn'tɪl] [əʊld] [eɪdʒ] [brɪŋ] [ðə; ði] [red] [fleə(r)] [ə'gen] .
Until old age bring the red flare again .
直到 老的 年龄 带来 这 红色的 耀斑 再次 .

直到年老时，那份炽热的激情再次燃起。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[ðæts] [truː] — [bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [truː] .
That's true — but she's too young to know it's true .
那就是 真的 — 但 她是 也 年轻的 到 知道 它是 真的 .

没错——但她年纪太小，还不懂这是真的。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ʃi:z] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ]
She's old enough to know that it is wrong
她是 老的 足够的 到 知道 那 它 是 错误的

她年纪足够大，应该知道这样做是不对的。

[tuː; tə] [məʊp] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] .
To mope and idle .
到 忧郁 和 闲置的 .

垂头丧气，无所事事。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[aɪv] ['lɪt(ə)l] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
I've little blame for her ;
我已经 小的 责备 为了 她 ;

我并不责怪她;

[ʃi:z] [dʌl] [wen] [maɪ] [bɪg] [sʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
She's dull when my big son is in the fields ,
她是 乏味的 什么时候 我的 大的 儿子 是 在 这 字段 ,

当我的大儿子在田里干活时，她就显得很无精打采。

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmənz] [tʌŋ]
And that and maybe this good woman's tongue
和 那 和 或许 这 好的 女性的 舌头

或许还有这位好女人的舌头

[hæv; həv] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz]
Have driven her to hide among her dreams
有 驱动 她 到 隐藏 之中 她 梦境

迫使她躲藏在梦境之中

[laɪk] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] .
Like children from the dark under the bed - clothes .
喜欢 孩子们 从 这 黑暗的 在下面 这 床 - 衣服 .

就像从被窝里的黑暗中走出来的孩子。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ʃɪd] ['nevə(r)] [duː; də] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
She'd never do a turn if I were silent .
棚 绝不 做 一个 转动 如果 我 是 沉默的 .

如果我保持沉默，她就永远不会行动。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɒn] [meɪ] [iːv]
And maybe it is natural upon May Eve
和 或许 它 是 自然的 之上 可能 前夕

也许在五一前夜，这很自然

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['piːp(ə)l] .
To dream of the good people .
到 梦 的 这 好的 人们 .

梦见好人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɡɜːl] ,
But tell me , girl ,
但 告诉 我 , 女孩 ,

但是告诉我，女孩，

[ɪf] [juːv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['kwɪkən] [wʊd]
If you've the branch of blessed quicken wood
如果 你已经 这 分支 的 蒙福 加速 木头

如果你有那根被祝福的生机木枝条

[ðæt] ['wɪmɪn] [hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]
That women hang upon the post of the door
那 女性 悬挂 之上 这 邮政 的 这 门

那些女人挂在门柱上

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [send] [ɡʊd] [lʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?
That they may send good luck into the house ?
那 他们 可能 发送 好的 运气 进入 这 房子 ?

愿他们给家中带来好运?

[rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [stiːl] [njuː] - ['mærid] [braɪdz]
Remember they may steal new - married brides
记住 他们 可能 偷 新的 - 已婚 新娘

记住，他们可能会偷走新婚新娘。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ɒn] [meɪ] [iːv] ,
After the fall of twilight on May Eve ,
后 这 落下 的 暮 在 可能 前夕 ,

五月前夜暮色降临之后，

[ɔː(r)] [wɒt] [əʊld] ['wɪmɪn] ['mʌtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)]
Or what old women mutter at the fire
或者 什么 老的 女性 低声 在 这 火

或者老妇人们对着火炉喃喃自语些什么。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][laɪz] .
Is but a pack of lies .
是 但 一个 盒 的 谎言 .

简直是一派胡言。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truːθ]
It may be truth
它 可能 是 真相

这或许是真的

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'aʊəz]
We do not know the limit of those powers
我们 做 不是 知道 这 限制 的 那些 权力

我们不知道这些力量的极限在哪里。

[ɡɒd][hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt]
God has permitted to the evil spirits
上帝 有 允许 到 这 邪恶的 烈酒

上帝允许邪灵……

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [end] .
For some mysterious end .
为了 一些 神秘 结尾 .

结局神秘莫测。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] .
You have done right .
你 有 完毕 正确的 .

你做得对。

([tuː; tə]['meəri]) ;
(to MARY) ;
(到 玛丽) ;

（对玛丽）

[ɪts] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [əʊld] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌstəmz] [ʌp] .
It's well to keep old innocent customs up .
它是 出色地 到 保持 老的 清白的 海关 向上 .

保留古老的、纯朴的习俗是件好事。

(['meəri] ['bruːɪn] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv] ['kwɪkən] [wʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd]
(MARY BRUIN has taken a bough of quicken wood from a seat and
(玛丽 棕熊 有 已采取 一个 买 的 加速 木头 从 一个 座位 和
[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] ['dɔːpəʊst] .
hung it on a nail in the doorpost .
悬挂 它 在 一个 指甲 在 这 门柱 .

（玛丽·布鲁因从椅子上取下一根木棍，挂在门柱上的钉子上。

[ə; eɪ][gɜːl][tʃaɪld] ['streɪndʒli] [drest] , [pə'hæps] [ɪn]['feɪəri; 'feəri] [griːn] ,
A girl child strangely dressed , perhaps in faery green ,
一个 女孩 孩子 奇怪的 穿着 , 也许 在 仙女 绿色的 ,

一个穿着奇特的女孩，或许穿着仙女般的绿色。

['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .)
comes out of the wood and takes it away .)
来 出去 的 这 木头 和 需要 它 离开 .)

它从木头里出来，把它带走了。）

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][neɪl]
I had no sooner hung it on the nail
我 有 不 很快 悬挂 它 在 这 指甲

我刚把它挂到钉子上……

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ræn][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;
Before a child ran up out of the wind ;
前 一个 孩子 跑 向上 出去 的 这 风 ;

孩子在风中奔跑之前；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['fɒndld] [ˌaɪ 'tiː] ;
She has caught it in her hand and fondled it ;
她 有 捕捉 它 在 她 手 和 抚摸 它 ;

她把它抓在手里，爱抚着它；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [peɪl] [æz; əz]['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .
Her face is pale as water before dawn .
她 脸 是 苍白 作为 水 前 黎明 .

她脸色苍白得像黎明前的湖水。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[huːz] [tʃaɪld][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?
Whose child can this be ?
谁 孩子 能 这 是 ?

这是谁的孩子?

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[nəʊ] [wʌnz] [tʃaɪld][æt; ət][ɔːl] .
No one's child at all .
不 一个人的 孩子 在 全部 .

根本不是任何人的孩子。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [driːmz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [gɒn] [baɪ] ,
She often dreams that some one has gone by ,
她 经常 梦境 那 一些 一 有 已消失 经过 ,

她经常梦见有人经过,

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][wɪnd] .
When there was nothing but a puff of wind .
什么时候 那里 曾是 没有什么 但 一个 噗 的 风 .

当时只有一阵微风。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kwɪkən] [wʊd] ,
They have taken away the blessed quicken wood ,
他们 有 已采取 离开 这 蒙福 加速 木头 ,

他们夺走了那神圣的复苏之木,

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;
They will not bring good luck into the house ;
他们 将要 不是 带来 好的 运气 进入 这 房子 ;

它们不会给家里带来好运;

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Yet I am glad that I was courteous to them ,
然而 我 是 高兴的 那 我 曾是 有礼貌 到 他们 ,

但我很高兴我当时对他们很礼貌。

[fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðeɪ] , ['laɪkwaɪz] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] ?
For are not they , likewise , children of God ?
为了 是 不是 他们 , 同样地 , 孩子们 的 上帝 ?

难道他们不也是神的儿女吗?

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[kɒ'liːn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːnd] ,
Colleen , they are the children of the fiend ,
科琳 , 他们 是 这 孩子们 的 这 恶魔 ,

科琳,他们是恶魔的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['paʊə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] ,
And they have power until the end of Time ,
和 他们 有 力量 直到 这 结尾 的 时间 ,

他们拥有权力直到时间的尽头。

[wen] [gɒd][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l]
When God shall fight with them a great pitched battle
什么时候 上帝 将 斗争 和 他们 一个 伟大的 投球 战斗

当上帝与他们展开一场激烈的战斗时

[ænd; ənd] [hæk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['piːsɪz] .
And hack them into pieces .
和 黑客 他们 进入 件 .

把它们剁成碎片。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[hiː; hi] [wɪl] [smaɪl] ,
He will smile ,
他 将要 微笑 ,

他会微笑。

['fɑːðə(r)] , [pə'hæps] , [ænd; ənd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɔː(r)] .
Father , perhaps , and open His great door .
父亲 , 也许 , 和 打开 他的 伟大的 门 .

或许是父亲，打开祂的大门。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[dɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːləs] ['eɪndʒəls] [siː] [ðæt] [dɔː(r)]
Did but the lawless angels see that door
做过 但 这 无法无天 天使 看 那 门

但那些无法无天的天使却看到了那扇门。

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] , [sleɪn] [baɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [piːs] ;
They would fall , slain by everlasting peace ;
他们 会 落下 , 被杀 经过 永恒 和平 ;

他们将陨落，被永恒的和平所吞噬；

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] ['eɪndʒəls] [nɒk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [dɔːz] ,
And when such angels knock upon our doors ,
和 什么时候 这样的 天使 敲 之上 我们的 门 ,

当这样的天使敲响我们的家门时，

[huː] [gəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm][mʌst; məst][draɪv] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːm] .
Who goes with them must drive through the same storm .
WHO 去 和 他们 必须 驾驶 通过 这 相同的 风暴 .

和他们一起去的人，也必须经历同样的风暴。

([ə; eɪ] [θɪn] [əʊld] [ɑːm] ['kɒmz] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst][ænd; ənd] [nɔk] [ænd; ənd] ['bekən] .
(A thin old arm comes round the door - post and knocks and beckons .
(一个 薄的 老的 手臂 来 圆形的 这 门 - 邮政 和 敲门声 和 招手 .

一只瘦弱的老胳膊绕过门柱，敲了敲门，招了招手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [lait] .
It is clearly seen in the silvery light .
它 是 清楚地 已见 在 这 银色 光 .

在银色的光芒下，它清晰可见。

['meəri] ['bruːɪn] [gəʊz] [tuː; tə] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stændz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
MARY BRUIN goes to door and stands in it for a moment .
玛丽 棕熊 去 到 门 和 站立 在 它 为了 一个 片刻 .

玛丽·布鲁因走到门口，站在门口一会儿。

- ['bruːɪn] [ɪz] ['bɪzi] ['fɪlɪŋ] ['fɑːðə(r)] [hɑːrts] [pleɪt] .
MAURTEEN BRUIN is busy filling FATHER HART's plate .
- 棕熊 是 忙碌的 填充 父亲 哈特的 盘子 .

MAURTEEN BRUIN 正忙着给 FATHER HART 的盘子里盛东西。

['brɪdʒɪt] ['bruːɪn] [stəː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .)
BRIDGET BRUIN stirs the fire .)
布里奇特 棕熊 搅拌 这 火 .)

布里奇特·布鲁因煽风点火。）

['meəri] (['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l])
MARY (coming to table)
玛丽 (未来 到 桌子)

玛丽（走到餐桌旁）

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [aʊt] [ðeə(r)] [ðæt] ['bekən] [ˌem 'iː]
There's somebody out there that beckoned me
有 某人 出去 那里 那 招手 我

有人在召唤我

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [kʌp] ,
And raised her hand as though it held a cup ,
和 提高 她 手 作为 尽管 它 握住 一个 杯子 ,

她举起手，仿佛手里拿着杯子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
And she was drinking from it , so it may be
和 她 曾是 喝 从 它 , 所以 它 可能 是

她当时正在用它喝水，所以可能是

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θɜːsti] .
That she is thirsty .
那 她 是 渴 .

她口渴了。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .)
(She takes milk from the table and carries it to the door .)
(她 需要 牛奶 从 这 桌子 和 携带 它 到 这 门 .)

（她从桌上拿起牛奶，端到门口。）

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃaɪld]
That will be the child
那 将要 是 这 孩子

那将是孩子

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ɔːl] .
That you would have it was no child at all .
那 你 会 有 它 曾是 不 孩子 在 全部 .

你会觉得你根本不是个孩子。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ;
And maybe , Father , what he said was true ;
和 或许 , 父亲 , 什么 他 说 曾是 真的 ;

父亲，也许他说的是真的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)]
For there is not another night in the year
为了 那里 是 不是 其他 夜晚 在 这 年

因为一年之中再也没有第二个夜晚了。

[səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [tuː; tə] - [naɪt] .
So wicked as to - night .
所以 邪恶 作为 到 - 夜晚 .

今晚真是邪恶至极。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɑːm] [ˌjuː 'es]
Nothing can harm us
没有什么 能 伤害 我们

没有什么能伤害我们。

[waɪl] [ðə; ði] [ɡʊd] ['fɑː.ðərz] [ˌʌndə'niːθ] ['aʊə(r)] [ruːf] .
While the good Father's underneath our roof .
尽管 这 好的 父亲的 下 我们的 屋顶 .

当慈爱的天父在我们屋檐下时。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪə(r)] [əʊld] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [ɡriːn] .
A little queer old woman dressed in green .
一个 小的 酷儿 老的 女士 穿着 在 绿色的 .

一位穿着绿色衣服的古怪老太太。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ðə; ði] [ɡʊd] ['piːp(ə)l] [beɡ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] ['faɪə(r)]
The good people beg for milk and fire
这 好的 人们 求 为了 牛奶 和 火

善良的人们乞求牛奶和火

[ə'pɒn] [meɪ] [iːv] — [wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɡɪvz] ,
Upon May Eve — woe to the house that gives ,
之上 可能 前夕 — 悲哀 到 这 房子 那 给予 ,

五月前夜——施舍之家有祸了！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
For they have power upon it for a year .
为了 他们 有 力量 之上 它 为了 一个 年 .

因为他们有权支配它一年。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[hʌʃ] , ['wʊmən] , [hʌʃ] !
Hush , woman , hush !
嘘 , 女士 , 嘘 !

嘘，女人，嘘！

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ʃi:z] ['gɪv(ə)n] [mɪlk] [ə'weɪ] .
She's given milk away .
她是 给定 牛奶 离开 .

她把牛奶送人了。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] ['iːv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] .
I knew she would bring evil on the house .
我 知道 她 会 带来 邪恶的 在 这 房子 .

我知道她会给这个家带来厄运。

\- .
MAURTEEN .
\- .

MAURTEEN。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?

是谁?

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[bəuθ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] .
Both the tongue and face were strange .
两个都 这 舌头 和 脸 是 奇怪的 .

舌头和脸都很奇怪。

\- .
MAURTEEN .
\- .

MAURTEEN。

[sʌm; səm] ['strendʒər] [keɪm] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] ['kləʊvə(r)] [hɪl] ;
Some strangers came last week to Clover Hill ;
一些 陌生人 来了 最后的 星期 到 三叶草 爬坡道 ;

上周有一些陌生人来到了克洛弗山；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
She must be one of them .
她 必须 是 一 的 他们 .

她肯定也是其中之一。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[ðə; ði] [krɒs] [wɪl] [kiːp] [ɔːl]['iːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
The Cross will keep all evil from the house
这 叉 将要 保持 全部 邪恶的 从 这 房子

十字架将使一切邪恶远离家园。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ðeə(r)] .
While it hangs there .
尽管 它 悬挂 那里 .

它就那样挂在那里。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[kʌm] , [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [kɒ'liːn] ,
Come , sit beside me , colleen ,
来 , 坐 旁 我 , 科琳 ,

来，科琳，坐在我旁边。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,
And put away your dreams of discontent ,
和 放 离开 你的 梦境 的 不满 ,

收起你那些不满的念头吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [lait] [ʌp] [maɪ][lɑːst] [deɪz] ,
For I would have you light up my last days ,
为了 我 会 有 你 光 向上 我的 最后的 天 ,

因为我希望你能照亮我生命的最后时光，

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][daɪ]
Like the good glow of the turf ; and when I die
喜欢 这 好的 辉光 的 这 草皮 ; 和 什么时候 我 死

就像草坪散发出的温暖光芒；而当我死去

[jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ˌhɪərə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)] , [kɒ'liːn] ,
You'll be the wealthiest hereabout , for , colleen ,
你会 是 这 最富有的 附近 , 为了 , 科琳 ,

科琳，你将成为这附近最富有的人，因为……

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['gini]
I have a stocking full of yellow guineas
我 有 一个 袜 满的 的 黄色的 几内亚

我有一袜子黄珍珠

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [weə(r)] ['nəʊbədi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Hidden away where nobody can find it .
隐 离开 在哪里 无人 能 寻找 它 .

藏在谁也找不到的地方。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv] ['evri] ['prɪti] [feɪs] ,
You are the fool of every pretty face ,
你 是 这 傻子 的 每一个 漂亮的 脸 ,

你真是所有漂亮脸蛋的傻瓜。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][speə(r)][ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðæt] [maɪ] [sʌnz] [waɪf]
And I must spare and pinch that my son's wife
和 我 必须 空闲的 和 捏 那 我的 儿子的 妻子

我必须饶恕并克扣我儿媳妇的钱财。

[meɪ] [hæv; həv][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['rɪbənz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
May have all kinds of ribbons for her head .
可能 有 全部 种类 的 丝带 为了 她 头 .

她头上可能会戴各种各样的丝带。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[du:; də][nɒt][bi:; bi] [krɒs] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [gɜ:l] !
Do not be cross ; she is a right good girl !
做 不是 是 叉 ; 她 是 一个 正确的 好的 女孩 !

别生气，她是个好女孩!

[ðə; ði]['bʌtə(r)][ɪz][baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['elbəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] [hɑ:t] .
The butter is by your elbow , Father Hart .
这 黄油 是 经过 你的 弯头 , 父亲 哈特 .

哈特神父，黄油就在你手肘旁边。

[maɪ] [kɒ'li:n] , [hæv; həv][nɒt] [feɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
My colleen , have not Fate and Time and Change
我的 科琳 , 有 不是 命运 和 时间 和 改变

我的同事，没有命运、时间和变化

[dʌn] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['brɪdʒɪt] [ðeə(r)] ?
Done well for me and for old Bridget there ?
完毕 出色地 为了 我 和 为了 老的 布里奇特 那里 ?

对我和老布里奇特来说，这算是好事吗?

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv] [gʊd] [lænd] ,
We have a hundred acres of good land ,
我们 有 一个 百 英亩 的 好的 土地 ,

我们有100英亩良田，

[ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
And sit beside each other at the fire .
和 坐 旁 每个 其他 在 这 火 .

然后并排坐在火堆旁。

[ai][hæv; həv] [ðɪs] ['revərənd] ['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frend] ,
I have this reverend Father for my friend ,
我 有 这 牧师 父亲 为了 我的 朋友 ,

我有个朋友是位德高望重的神父。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [feɪs] —
I look upon your face and my son's face —
我 看 之上 你的 脸 和 我的 儿子的 脸 —

我看着你的脸，也看着我儿子的脸——

[wɪv] [pʊt][hɪz; ɪz] [pleɪt] [baɪ] [jɔ:z] — [ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] ['kʌmz] ,
We've put his plate by yours — and here he comes ,
我们已经 放 他的 盘子 经过 你的 — 和 这里 他 来 ,

我们把他的餐盘放在你的旁边——他来了。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [lækt] ,
And brings with him the only thing we have lacked ,
和 带来 和 他 这 仅有的 事物 我们 有 缺乏 ,

他带来了我们唯一所缺乏的东西，

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] .
Abundance of good wine .
丰富 的 好的 葡萄酒 .

美酒佳酿，应有尽有。

([ʃɔːn] ['kɒmz] [ɪn] .)
(SHAWN comes in .)
(肖恩 来 在 .)

（肖恩进来。）

[stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Stir Up the fire ,
搅拌 向上 这 火 ,

搅动火势，

[ænd; ənd] [pʊt] [njuː] [tɜːf] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪz] ;
And put new turf upon it till it blaze ;
和 放 新的 草皮 之上 它 直到 它 火焰 ;

然后在上面铺上新的草皮，直到它燃烧起来；

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tɜːf] - [sməʊk] ['kɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
To watch the turf - smoke coiling from the fire ,
到 手表 这 草皮 - 抽烟 卷绕 从 这 火 ,

观看泥炭烟雾从火中袅袅升起，

[ænd; ənd] [fiːl] ['kɒntent] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
And feel content and wisdom in your heart ,
和 感觉 内容 和 智慧 在 你的 心 ,

心中充满满足和智慧。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [laɪf] ; [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ]
This is the best of life ; when we are young
这 是 这 最好的 的 生活 ; 什么时候 我们 是 年轻的

这是人生最美好的时光；当我们年轻的时候。

[wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [tred] [ə; eɪ] [wei] [nʌn] [trɒd] [bɪ'fɔː(r)] ,
We long to tread a way none trod before ,
我们 长的 到 踏 一个 方式 没有任何 践踏 前 ,

我们渴望走一条前人未曾走过的路，

[bʌt; bət] [faɪnd] [ðə; ði] ['eksələnt] [əʊld] [wei] [θruː] [lʌv] ,
But find the excellent old way through love ,
但 寻找 这 出色的 老的 方式 通过 爱 ,

但要通过爱找到那条美好的古老道路。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)]
And through the care of children , to the hour
和 通过 这 关心 的 孩子们 , 到 这 小时

通过对儿童的照顾，直至最后一刻。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪdɪŋ] [feɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌgʊd'baɪ] .
For bidding Fate and Time and Change goodbye .
为了 投标 命运 和 时间 和 改变 再见 .

向命运、时间与变迁告别。

(['meəri] [teɪks] [ə; eɪ] [sɒd] [ɒv; əv] [tɜːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)]
.
(MARY takes a sod of turf from the fire and goes out through the door
.
(玛丽 需要 一个 草皮 的 草皮 从 这 火 和 去 出去 通过 这 门
.

（玛丽从火里抓起一块草皮，从门走了出去。）

[ʃɔːn] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [miːts] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .)
SHAWN follows her and meets her coming in .)
肖恩 跟随 她 和 满足 她 未来 在 .)
肖恩跟着她进来。)

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .
肖恩。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪl] [əʊ] - [ðə; ði] [wʊd] ?
What is it draws you to the chill o ' the wood ?
什么 是 它 平局 你 到 这 寒意 o - 这 木头 ?
是什么吸引你来到这片寒冷的树林?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lait] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz]
There is a light among the stems of the trees
那里 是 一个 光 之中 这 茎 的 这 树木
树干间透出光亮。

[ðæt] [meɪks] [wʌn] ['ʃɪvə(r)] .
That makes one shiver .
那 制作 一 颤抖 .
真让人不寒而栗。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .
玛丽。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪə(r)] [əʊld] [mæn]
A little queer old man
一个 小的 酷儿 老的 男人
一个有点古怪的老头

[meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['faɪə(r)]
Made me a sign to show he wanted fire
制成 我 一个 符号 到 展示 他 通缉 火
他做了个牌子，表示他想要火。

[tuː; tə] [lait] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
To light his pipe .
到 光 他的 管道 .
点燃他的烟斗。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .
布里奇特。

[juːv] ['gɪv(ə)n] [mɪlk] [ænd; ənd] ['faɪə(r)]
You've given milk and fire
你已经 给定 牛奶 和 火
你赐予了牛奶和火焰

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌnl'ʌkiəst] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] ,
Upon the unluckiest night of the year and brought ,
之上 这 最不幸的 夜晚 的 这 年 和 带来 ,
在一年中最不吉利的夜晚，他带来了……

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['iːv(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] .
For all you know , evil upon the house .
为了 全部 你 知道 , 邪恶的 之上 这 房子 .
说不定邪恶降临到这所房子上了。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['mærid] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [faɪn]
Before you married you were idle and fine
前 你 已婚 你 是 闲置的 和 美好的

结婚前你无所事事，一切都很好。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [wɪð] ['rɪbənz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
And went about with ribbons on your head ;
和 去 关于 和 丝带 在 你的 头 ;

头上戴着丝带四处走动;

[ænd; ənd] [naʊ] — [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [spiːk] [maɪ] [maɪnd]
And now — no , Father , I will speak my mind
和 现在 — 不 , 父亲 , 我 将要 说话 我的 头脑

现在——不，父亲，我要说出我的想法。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] —
She is not a fitting wife for any man —
她 是 不是 一个 配件 妻子 为了 任何 男人 —

她不适合做任何男人的妻子——

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .

肖恩。

[biː; bi] ['kwaɪət] , ['mʌðə(r)] !
Be quiet , Mother !
是 安静的 , 母亲 !

安静点，妈妈！

\- .
MAURTEEN .
\- .

MAURTEEN。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [krɒs] .
You are much too cross .
你 是 很多 也 叉 .

你太生气了。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wɒt] [duː; də] [ai] [keə(r)] [ɪf] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [haʊs] ,
What do I care if I have given this house ,
什么 做 我 关心 如果 我 有 给定 这 房子 ,

我又何必在乎这房子是不是我给的呢?

[weə(r)] [ai] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [tʌŋ] ,
Where I must hear all day a bitter tongue ,
在哪里 我 必须 听到 全部 天 一个 苦的 舌头 ,

我整天都要听到苦涩的言语，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['feɪərɪz]
Into the power of faeries
进入 这 力量 的 仙女

进入仙子的力量

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel]
You know well
你 知道 出色地

你很清楚

[haʊ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
How calling the good people by that name ,
如何 呼叫 这 好的 人们 经过 那 姓名 ,

用这个名字称呼好人，

[ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [æt; ət] [ɔːl] ,
Or talking of them over much at all ,
或者 说 的 他们 超过 很多 在 全部 ,

或者根本就没怎么谈论过它们。

[meɪ] [brɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] .
May bring all kinds of evil on the house .
可能 带来 全部 种类 的 邪恶的 在 这 房子 .

可能会给家带来各种灾祸。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[kʌm] , ['feɪərɪz] , [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌl] [haʊs] !
Come , faeries , take me out of this dull house !
来 , 仙女 , 拿 我 出去 的 这 乏味的 房子 !

来吧，仙女们，带我离开这间沉闷的房子！

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['friːdəm] [ai] [hæv; həv] [lɒst] ;
Let me have all the freedom I have lost ;
让 我 有 全部 这 自由 我 有 丢失的 ;

让我重新获得我失去的所有自由；

[wɜːk] [wen] [ai] [wɪl] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [wen] [ai] [wɪl] !
Work when I will and idle when I will !
工作 什么时候 我 将要 和 闲置的 什么时候 我 将要 !

想工作就工作，想休息就休息！

['feɪərɪz] , [kʌm] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌl] [wɜːld] ,
Faeries , come take me out of this dull world ,
仙女 , 来 拿 我 出去 的 这 乏味的 世界 ,

仙子们，快带我离开这个沉闷的世界吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
For I would ride with you upon the wind ,
为了 我 会 骑 和 你 之上 这 风 ,

因为我愿与你一同乘风而行，

[rʌn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [taɪd] ,
Run on the top of the dishevelled tide ,
跑步 在 这 顶部 的 这 蓬头垢面 潮 ,

在汹涌的潮水之上奔跑，

[ænd; ənd] [dɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .
And dance upon the mountains like a flame .
和 舞蹈 之上 这 山脉 喜欢 一个 火焰 .

在群山间如火焰般舞动。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
You cannot know the meaning of your words .
你 不能 知道 这 意义 的 你的 字 .
你无法预知自己所说的话的含义。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .
玛丽。

['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] ['wɪəri] [ɒv; əv][fɔː(r)] [tʌŋz] :
Father , I am right weary of four tongues :
父亲 , 我 是 正确的 厌倦 的 四 舌头 :
父亲，我真的厌倦了四种语言：

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['krɑːfti][ænd; ənd] [tuː] [waɪz] ,
A tongue that is too crafty and too wise ,
一个 舌头 那 是 也 狡猾 和 也 明智的 ,
一张狡猾而又睿智的嘴，

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['gɒdli] [ænd; ənd] [tuː] [greɪv] ,
A tongue that is too godly and too grave ,
一个 舌头 那 是 也 敬虔的 和 也 严重 ,
一句过于虔诚、过于严肃的话语，

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪd] ,
A tongue that is more bitter than the tide ,
一个 舌头 那 是 更多的 苦的 比 这 潮 ,
比潮水更苦涩的舌头

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [tʌŋ] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['draʊzi] [lʌv] ,
And a kind tongue too full of drowsy love ,
和 一个 种类 舌头 也 满的 的 昏昏欲睡 爱 ,
还有一张充满昏昏欲睡的爱意的温柔的嘴，

[ɒv; əv] ['draʊzi] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ][kæp'tɪvəti] .
Of drowsy love and my captivity .
的 昏昏欲睡 爱 和 我的 囚禁 .
昏昏欲睡的爱与我的囚禁。

([ʃɔːn] ['bruːɪn] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .)
(SHAWN BRUIN leads her to a seat at the left of the door .)
(肖恩 棕熊 线索 她 到 一个 座位 在 这 左边 的 这 门 .)
（肖恩·布鲁因领着她走到门口左侧的座位上。）

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .
肖恩。

[duː; də][nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ; [ai]['ɒf(ə)n][laɪ] [ə'weɪk]
Do not blame me ; I often lie awake
做 不是 责备 我 ; 我 经常 说谎 醒
不要责怪我，我常常彻夜难眠。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [hed] .
Thinking that all things trouble your bright head .
思维 那 全部 事物 麻烦 你的 明亮的 头 .
你以为所有事都会让你的聪明头脑烦恼吗？

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [jɔː(r); jə(r)] [brɔːd] [peɪl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
How beautiful it is — your broad pale forehead
如何 美丽的 它 是 — 你的 广阔 苍白 前额
你那宽阔苍白的额头真美啊

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv][heə(r)] !
Under a cloudy blossoming of hair !
在下面 一个 多云 盛开 的 头发 !

在云雾缭绕的秀发下！

[sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld] ,
Sit down beside me here — these are too old ,
坐 向下 旁 我 这里 — 这些 是 也 老的 ,

请坐到我旁边来——这些太旧了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [jʌŋ] .
And have forgotten they were ever young .
和 有 被遗忘的 他们 是 曾经 年轻的 .

他们已经忘记了自己也曾年轻过。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] - [pəʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
O , you are the great door - post of this house ,
哦 , 你 是 这 伟大的 门 - 邮政 的 这 房子 ,

哦，你是这栋房子的伟大门柱，

[ænd; ənd][ai][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['kwɪkən] [wʊd] ,
And I the branch of blessed quicken wood ,
和 我 这 分支 的 蒙福 加速 木头 ,

而我，那被祝福的、使生命复苏的树枝，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][aɪ'd] [hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][pəʊst] ,
And if I could I'd hang upon the post ,
和 如果 我 可以 ID 悬挂 之上 这 邮政 ,

如果可以，我会紧紧抓住那根柱子。

[tɪl] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [gʊd] [lʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Till I had brought good luck into the house .
直到 我 有 带来 好的 运气 进入 这 房子 .

直到我给家里带来了好运。

([ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
(She would put her arms about him ,
(她 会 放 她 武器 关于 他 ,

她会用双臂环抱住他，

[bʌt; bət] [lʊks] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [lets] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔːl] .)
but looks shyly at the priest and lets her arms fall .)
但 看起来 害羞地 在 这 牧师 和 让我们 她 武器 落下 .)

但她害羞地看了牧师一眼，然后放下了手臂。）

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] — [baɪ] [lʌv] [ə'ləʊn]
My daughter , take his hand — by love alone
我的 女儿 , 拿 他的 手 — 经过 爱 独自的

我的女儿，牵起他的手——只凭爱。

[gɒd] [baɪndz][juː 'es][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] ,
God binds us to Himself and to the hearth ,
上帝 结合 我们 到 他本人 和 到 这 炉 ,

上帝将我们与祂自己以及家庭紧密相连。

[ðæt] [ʃʌt] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [piːs]
That shuts us from the waste beyond His peace
那 关闭 我们 从 这 浪费 超过 他的 和平
那使我们与祂平安之外的荒芜隔绝开来

[frɒm; frəm] [ˈmædnɪŋ] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərɪŋ] [lait] .
From maddening freedom and bewildering light .
从 令人抓狂 自由 和 扑朔迷离 光 .
来自令人疯狂的自由和令人眼花缭乱的光芒。

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .
肖恩。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ,
Would that the world were mine to give it you ,
会 那 这 世界 是 矿 到 给 它 你 ,
但愿世界属于我，好把它送给你。

[ænd; ənd][nɒt][ɪts][ˈkwaɪət] [hɑːrθs] [əˈləʊn] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n]
And not its quiet hearths alone , but even
和 不是 它是 安静的 壁炉 独自的 , 但 甚至
不仅是它宁静的炉火，而且

[ɔːl] [ðæt] [bɪˈwɪldəmənt] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .
All that bewilderment of light and freedom .
全部 那 困惑 的 光 和 自由 .
光明与自由带来的种种迷茫。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
If you would have it .
如果 你 会 有 它 .
如果你愿意的话。

[ˈmeəri] .
MARY .
玛丽 .
玛丽。

[ai] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːld]
I would take the world
我 会 拿 这 世界
我会征服世界

[ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] [ɪn][maɪ][hændz]
And break it into pieces in my hands
和 休息 它 进入 件 在 我的 双手
然后把它摔成碎片

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkrʌmb(ə)l] [əˈweɪ] .
To see you smile watching it crumble away .
到 看 你 微笑 观看 它 崩溃 离开 .
看着它崩塌，你脸上会露出笑容。

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .
肖恩。

[ðen] [ai] [wʊd] [məʊld] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [djuː]
Then I would mould a world of fire and dew
然后 我 会 模具 一个 世界 的 火 和 露
然后我将塑造一个由火焰和露水构成的世界

[wɪð] [nəʊ][wʌn]['bɪtə(r)] , [greɪv] [ɔː(r)]['əʊvə(r)][waɪz] ,
With no one bitter , grave or over wise ,
和 不 一 苦的 , 严重 或者 超过 明智的 ,
没有怨恨，没有严肃，也没有自以为是，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['mɑːd] [ɔː(r)][əʊld][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [rɒŋ] ,
And nothing marred or old to do you wrong ,
和 没有什么 受损 或者 老的 到 做 你 错误的 ,
而且没有任何破损或陈旧的东西会伤害你，

[ænd; ənd] [kraʊd] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
And crowd the enraptured quiet of the sky
和 人群 这 眉飞色舞 安静的 的 这 天空
挤满了令人陶醉的寂静天空

[wɪð] ['kænd(ə)ls] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnli] [feɪs] .
With candles burning to your lonely face .
和 蜡烛 燃烧 到 你的 孤独 脸 .
烛光映照着你孤独的脸庞。

['meəri] / [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [ðæt] [ai] [niːd] .
MARY / Your looks are all the candles that I need .
玛丽 / 你的 看起来 是 全部 这 蜡烛 那 我 需要 .
玛丽：你的美貌就是我所需要的一切。

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .
肖恩。

[wʌns] [ə; eɪ][flai] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Once a fly dancing in a beam of the sun ,
一次 一个 飞 跳舞 在 一个 光束 的 这 太阳 ,
一只苍蝇在阳光下翩翩起舞，

[ɔː(r)][ðə; ði] [lait] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,
Or the light wind blowing out of the dawn ,
或者 这 光 风 吹 出去 的 这 黎明 ,
或是黎明时分吹来的微风，

[kʊd; kəd] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] [driːmz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [njuː] ,
Could fill your heart with dreams none other knew ,
可以 充满 你的 心 和 梦境 没有任何 其他 知道 ,
能让你拥有别人不知道的梦想，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] ['sækrəmənt]
But now the indissoluble sacrament
但 现在 这 不解 圣餐
但现在不可分割的圣事

[hæz; həz] [mɪkst] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [praʊd] [ænd; ənd][kəʊld]
Has mixed your heart that was most proud and cold
有 混合 你的 心 那 曾是 最多 自豪的 和 寒冷的
你的心中既有骄傲，也有冰冷，这两者交织在一起，令人心碎。

[wɪð] [maɪ] [wɔːm] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn]
With my warm heart for ever ; the sun and moon
和 我的 温暖的 心 为了 曾经 ; 这 太阳 和 月亮
我温暖的心永远属于你；太阳和月亮

[mʌst; məst] [feɪd] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [biː; bi] [rəʊld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [skrəʊl]
Must fade and heaven be rolled up like a scroll
必须 褪色 和 天堂 是 滚动 向上 喜欢 一个 滚动
终将消逝，天堂也将像卷轴般卷起。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [waɪt] ['spɪrɪt] [stɪl] [wɔːk] [baɪ][maɪ]['spɪrɪt] .
But your white spirit still walk by my spirit .
但 你的 白色的 精神 仍然 走 经过 我的 精神 .

但你的白色灵魂依然与我的灵魂同行。

([ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .)
(A Voice singing in the wood .)
(一个 嗓音 歌唱 在 这 木头 .)

（林中传来歌声。）

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] .
There's some one singing .
有 一些 一 歌唱 .

有人在唱歌。

[waɪ] , [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Why , it's but a child .
为什么 , 它是 但 一个 孩子 .

为什么？他不过是个孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] , " [ðə; ði] ['ləʊnli] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪz] ['wɪðəd] [ə'weɪ] .
It sang , " The lonely of heart is withered away .
它 唱 , " 这 孤独 的 心 是 干枯 离开 .

它唱道："孤独的心灵终将凋零。"

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['swiːtli] .
" A strange song for a child , but she sings sweetly .
" 一个 奇怪的 歌曲 为了 一个 孩子 , 但 她 唱歌 甜蜜地 .

"对一个孩子来说，这是一首奇怪的歌，但她唱得甜美动听。"

['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] !
Listen , Listen !
听 , 听 !

听着，听着！

([gəʊz] [tuː; tə][dɔː(r)] .)
(Goes to door .)
(去 到 门 .)

（走到门口。）

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[əʊ] , [klɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
O , cling close to me ,
哦 , 黏着 关闭 到 我 ,

哦，抱紧我，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [sed] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Because I have said wicked things to - night .
因为 我 有 说 邪恶 事物 到 - 夜晚 .

因为我今晚说了些难听的话。

[ðə; ði] [vɔɪs] .
THE VOICE .
这 嗓音 .

声音。

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
The wind blows out of the gates of the day ,
这 风 打击 出去 的 这 大门 的 这 天 ,

风从白昼的大门吹出，

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
The wind blows over the lonely of heart ,
这 风 打击 超过 这 孤独 的 心 ,

风吹拂过孤独的心灵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪz] ['wɪðəd] [ə'weɪ] .
And the lonely of heart is withered away .
和 这 孤独 的 心 是 干枯 离开 .

孤独的心灵终将枯萎。

[waɪl] [ðə; ði] ['feɪərɪz] [dɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːt] ,
While the faeries dance in a place apart ,
尽管 这 仙女 舞蹈 在 一个 地方 除 ,

当仙子们在别处翩翩起舞时，

['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [mɪlk] - [waɪt] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Shaking their milk - white feet in a ring ,
摇晃 他们的 牛奶 - 白色的 脚 在 一个 戒指 ,

它们围成一圈，抖动着雪白的脚丫，

['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [mɪlk] - [waɪt] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
Tossing their milk - white arms in the air
抛掷 他们的 牛奶 - 白色的 武器 在 这 空气

她们将雪白的胳膊高高举起

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [lɑːf] [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ]
For they hear the wind laugh and murmur and sing
为了 他们 听到 这 风 笑 和 低语 和 唱歌

因为他们听见风在笑、在低语、在歌唱

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] ,
Of a land where even the old are fair ,
的 一个 土地 在哪里 甚至 这 老的 是 公平的 ,

这是一个连老人都很公正的地方，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['meri] [ɒv; əv] [tʌŋ]
And even the wise are merry of tongue
和 甚至 这 明智的 是 欢乐 的 舌头

就连智者也喜欢说俏皮话。

[bʌt; bət] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [riːd] [ɒv; əv] - [seɪ] ,
But I heard a reed of Coolaney say ,
但 我 听到 一个 芦苇 的 - 说 ,

但我听到库拉尼的芦苇说：

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [lɑːft] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ænd; ənd] [sʌŋ]
When the wind has laughed and murmured and sung
什么时候 这 风 有 笑了 和 低声说道 和 唱

当风儿欢笑、低语、歌唱之后

[ðə; ði] ['ləʊnli] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪz] ['wɪðəd] [ə'weɪ]
The lonely of heart is withered away
这 孤独 的 心 是 干枯 离开

孤独的心灵终将枯萎。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

['biːɪŋ] ['hæpi] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] ,
Being happy , I would have all others happy ,
存在 快乐的 , 我 会 有 全部 其他的 快乐的 ,

如果我快乐，我就会希望周围的人都快乐。

[səʊ][ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
So I will bring her in out of the cold .
所以 我 将要 带来 她 在 出去 的 这 寒冷的 .

所以我会把她带进来，让她免受寒冷。

([hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['feɪəri; 'feəri][tʃaɪld] .)
(He brings in the faery child .)
(他 带来 在 这 仙女 孩子 .)

（他把那个仙子小孩带了进来。）

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[ai]['taɪə(r)][ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [peɪl] [laɪts] .
I tire of winds and waters and pale lights .
我 胎 的 风 和 水 和 苍白 灯 .

我厌倦了风、水和昏暗的灯光。

\- .
MAURTEEN .
\- .

MAURTEEN。

[ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [naɪt] [hæz; həz]['fɔːlən]
And that's no wonder , for when night has fallen
和 那就是 不 想知道 , 为了 什么时候 夜晚 有 倒下

这不足为奇，因为当夜幕降临之时

[ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [pleɪs] ,
The wood's a cold and a bewildering place ,
这 伍兹 一个 寒冷的 和 一个 扑朔迷离 地方 ,

森林是个寒冷而令人迷茫的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [hɪə(r)] .
But you are welcome here .
但 你 是 欢迎 这里 .

不过，我们欢迎你来这里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['welkəm] [hɪə(r)] .
I am welcome here .
我 是 欢迎 这里 .

欢迎来到这里。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai]['taɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
For when I tire of this warm little house
为了 什么时候 我 胎 的 这 温暖的 小的 房子

当我厌倦了这间温暖的小屋时

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][hɪə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] .
There is one here that must away , away .
那里 是 一 这里 那 必须 离开 , 离开 .

这里有一个人必须离开，离开。

-　.
MAURTEEN .
-　.

MAURTEEN。

[əʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['driːmi] [ænd; ənd][streɪndʒ] [tɔːk] .
O , listen to her dreamy and strange talk .
哦 , 听 到 她 梦幻般的 和 奇怪的 讲话 .

哦，听听她那些梦幻而又奇特的谈话。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][kəʊld] ?
Are you not cold ?
是 你 不是 寒冷的 ?

你不冷吗?

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[ai] [wɪl] [kraʊtʃ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
I will crouch down beside you ,
我 将要 蹲伏 向下 旁 你 ,

我会蹲在你身边，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][rʌn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [ðɪs] [naɪt] .
For I have run a long , long way this night .
为了 我 有 跑步 一个 长的 , 长的 方式 这 夜晚 .

今夜我奔跑了很远很远的路。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmli] [ʃeɪp] .
You have a comely shape .
你 有 一个 漂亮 形状 .

你的身材很好看。

-　.
MAURTEEN .
-　.

MAURTEEN。

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [wet] .
Your hair is wet .
你的 头发 是 湿的 .

你的头发是湿的。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[aɪl] [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪli] [fiːt] .
I'll warm your chilly feet .
患病的 温暖的 你的 寒冷 脚 .

我来帮你暖暖冰冷的双脚。

-　.
MAURTEEN .
-　.

MAURTEEN。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn'diːd]
You have come indeed
你 有 来 的确

你确实来了

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] — [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn]
A long , long way — for I have never seen
一个 长的 , 长的 方式 — 为了 我 有 绝不 已见

路途遥远——因为我从未见过

[jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [feɪs] — [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
Your pretty face — and must be tired and hungry ,
你的 漂亮的 脸 — 和 必须 是 疲劳的 和 饥饿的 ,

你长得真漂亮——而且一定又累又饿了，

[hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] .
Here is some bread and wine .
这里 是 一些 面包 和 葡萄酒 .

这里有一些面包和葡萄酒。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz]['bɪtə(r)] .
The wine is bitter .
这 葡萄酒 是 苦的 .

这酒很苦。

[əʊld]['mʌðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [swiːt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Old mother , have you no sweet food for me ?
老的 母亲 , 有 你 不 甜的 食物 为了 我 ?

老妈，您没有甜食给我吃吗?

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['hʌni] .
I have some honey .
我 有 一些 蜂蜜 .

我有一些蜂蜜。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .)
(She goes into the next room .)
(她 去 进入 这 下一个 房间 .)

（她走进隔壁房间。）

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kəʊksɪŋ] [weɪz] ,
You have coaxing ways ,
你 有 哄骗 方式 ,

你很会哄骗人，

[ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] .
The mother was quite cross before you came .
这 母亲 曾是 相当 叉 前 你 来了 .

你来之前，妈妈很生气。

(['brɪdʒɪt] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [fɪlz]
(BRIDGET returns with the honey and fills
(布里奇特 返回 和 这 蜂蜜 和 填充

（布里奇特带着蜂蜜回来，并填满）

['pɒrɪn(d)ʒə] [wɪð] [mɪlk] .)
Porringer with milk .)
粥 和 牛奶 .)

（牛奶粥。）

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['piːp(ə)l] ; [lʊk]
She is the child of gentle people ; look
她 是 这 孩子 的 温和的 人们 ; 看

她是温柔父母的孩子；你看

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [dres] .
At her white hands and at her pretty dress .
在 她 白色的 双手 和 在 她 漂亮的 裙子 .

她白皙的双手和漂亮的裙子。

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [njuː] [mɪlk] , [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl]
I've brought you some new milk , but wait a while
我已经 带来 你 一些 新的 牛奶 , 但 等待 一个 尽管

我给你带了些新牛奶，不过稍等片刻。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [wɔːm] ,
And I will put it to the fire to warm ,
和 我 将要 放 它 到 这 火 到 温暖的 ,

我会把它放到火里烤火。

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊk] [laɪk] [ˌjuː 'es]
For things well fitted for poor folk like us
为了 事物 出色地 适配 为了 贫穷的 民间 喜欢 我们

非常适合像我们这样的穷人的东西

[wʊd] ['nevə(r)] [pliːz] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːn] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] .
Would never please a high - born child like you .
会 绝不 请 一个 高的 - 出生 孩子 喜欢 你 .

永远也无法取悦像你这样出身高贵的孩子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[frɒm; frəm] [dɔːn] , [wen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bləʊ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə'bleɪz] ,
From dawn , when you must blow the fire ablaze ,
从 黎明 , 什么时候 你 必须 吹 这 火 燃烧 ,

从黎明时分，当你必须点燃篝火的时候，

[juː; jʊ] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] , [əʊld] ['mʌðə(r)] .
You work your fingers to the bone , old mother .
你 工作 你的 手指 到 这 骨 , 老的 母亲 .

老太太，你累得手指都骨子里了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [laɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [həʊp] ,
The young may lie in bed and dream and hope ,
这 年轻的 可能 说谎 在 床 和 梦 和 希望 ,

年轻人或许会躺在床上做梦，怀抱希望。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn]
But you must work your fingers to the bone
但 你 必须 工作 你的 手指 到 这 骨

但你必须拼命工作，直到筋疲力尽。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][əʊld] .
Because your heart is old .
因为 你的 心 是 老的 .

因为你的心已经老了。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] .
The young are idle .
这 年轻的 是 闲置的 .

年轻人无所事事。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[jɔː(r); jə(r)] ['meməriz] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [waɪz] , [əʊld]['fɑːðə(r)] ;
Your memories have made you wise , old father ;
你的 回忆 有 制成 你 明智的 , 老的 父亲 ;

老父亲，你的记忆让你变得睿智了；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst] [saɪ] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [həʊp] ,
The young must sigh through many a dream and hope ,
这 年轻的 必须 叹 通过 许多 一个 梦 和 希望 ,

年轻人要叹息着，才能怀揣许多梦想和希望。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][əʊld] .
But you are wise because your heart is old .
但 你 是 明智的 因为 你的 心 是 老的 .

但你智慧，因为你的心成熟。

(['brɪdʒɪt] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] .)
(BRIDGET gives her more bread and honey .)
(布里奇特 给予 她 更多的 面包 和 蜂蜜 .)

（布里奇特又给了她一些面包和蜂蜜。）

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[əʊ] , [huː] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːl]
O , who would think to find so young a girl
哦 , WHO 会 思考 到 寻找 所以 年轻的 一个 女孩

哦，谁会想到要找一个这么年轻的女孩

['lʌvɪŋ] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]['wɪzdəm] ?
Loving old age and wisdom ?
爱 老的 年龄 和 智慧 ?

热爱老年和智慧吗？

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[nəʊ][mɔ:(r)] , ['mʌðə(r)] .
No more , mother .
不 更多的 , 母亲 .

母亲，不会了。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[wɒt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [baɪt] !
What a small bite !
什么 一个 小的 咬 !

好小一口啊！

[ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] ['redi] [naʊ] .
The milk is ready now .
这 牛奶 是 准备好 现在 .

牛奶已经煮好了。

([hændz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .)
(Hands it to her .)
(手 它 到 她 .)

（递给她。）

[wɒt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sɪp] !
What a small sip !
什么 一个 小的 啜饮 !

就一小口！

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[pʊt] [ɒn] [maɪ] ['ʃu:z] , [əʊld] ['mʌðə(r)] .
Put on my shoes , old mother .
放 在 我的 鞋 , 老的 母亲 .

老妈，帮我穿上鞋。

[naʊ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [dɑ:ns] [naʊ] [ai] [hæv; həv] ['i:t(ə)n] ,
Now I would like to dance now I have eaten ,
现在 我 会 喜欢 到 舞蹈 现在 我 有 吃 ,

现在我吃过饭了，想跳舞了。

[ðə; ði] [ri:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [baɪ] - [leɪk] ,
The reeds are dancing by Coolaney lake ,
这 芦苇 是 跳舞 经过 - 湖 ,

库拉尼湖边的芦苇在摇曳生姿。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ri:dz]
And I would like to dance until the reeds
和 我 会 喜欢 到 舞蹈 直到 这 芦苇

我想跳舞直到芦苇凋零。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [hæv; həv] [dɑ:nst] [ðəm'selvz] [ə'sli:p] .
And the white waves have danced themselves asleep .
和 这 白色的 波浪 有 跳舞 他们自己 睡着了 .

白色的波浪仿佛翩翩起舞，沉沉睡去。

(['brɪdʒɪt] [pʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃu:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɑ:ns] ,
(BRIDGET puts on the shoes , and the CHILD is about to dance ,
(布里奇特 放置 在 这 鞋 , 和 这 孩子 是 关于 到 舞蹈 ,

（布里奇特穿上舞鞋，孩子正要跳舞，）

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [siːz] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .)
but suddenly sees the crucifix and shrieks and covers her eyes .)
但 突然 看到 这 十字架 和 尖叫 和 封面 她 眼睛 .)

但突然她看到了十字架，尖叫着捂住了眼睛。）

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['ʌgli] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [krɒs] ?
What is that ugly thing on the black cross ?
什么 是 那 丑陋的 事物 在 这 黑色的 叉 ?

黑色十字架上那个丑陋的东西是什么?

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [haʊ] ['nɔːti] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] !
You cannot know how naughty your words are !
你 不能 知道 如何 淘气 你的 字 是 !

你不可能知道自己说的话有多么不雅!

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] .
That is our Blessed Lord .
那 是 我们的 蒙福 主 .

那就是我们蒙福的主。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
Hide it away ,
隐藏 它 离开 ,

把它藏起来。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ə'gen] .
I have begun to be afraid again .
我 有 开始 到 是 害怕的 再次 .

我又开始感到害怕了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
Hide it away !
隐藏 它 离开 !

把它藏起来!

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪdnəs] !
That would be wickedness !
那 会 是 邪恶 !

那简直是罪恶!

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['sækrəlɪdʒ] !
That would be sacrilege !
那 会 是 亵渎神灵 !

那简直是亵渎神灵!

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[ðə; ði] ['tɔ:tʃəd] [θɪŋ]
The tortured thing
这 受折磨 事物

受折磨的东西

[haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] !
Hide it away !
隐藏 它 离开 !

把它藏起来!

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [bleɪm] .
Her parents are to blame .
她 父母 是 到 责备 .

都是她父母的错。

['fɑ:ðə(r)] [hɑ:t] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
That is the image of the Son of God .
那 是 这 图像 的 这 儿子 的 上帝 .

那是上帝之子的形象。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ([kə'resɪŋ] [hɪm])
THE CHILD (caressing him)
这 孩子 (爱抚 他)

孩子（抚摸着他）

[haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] !
Hide it away , hide it away !
隐藏 它 离开 , 隐藏 它 离开 !

藏起来，藏起来!

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心之所向之地(The Land of Heart's Desire)

第2/2页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	,
Because	**you**	**are**	**so**	**young**	**and**	**like**	**a**	**bird**	**,**
因为	你	是	所以	年轻的	和	喜欢	一个	鸟	，

因为你还很年轻，像一只小鸟，

[ðæt]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[fraɪt]	[æt; ət]	['evri]	[stɜː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[liːvz]	,
That	**must**	**take**	**fright**	**at**	**every**	**stir**	**of**	**the**	**leaves**	**,**
那	必须	拿	惊吓	在	每一个	搅拌	的	这	树叶	，

它一定对树叶的每一次沙沙声都感到惊恐。

[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	.
I	**will**	**go**	**take**	**it**	**down**	**.**
我	将要	去	拿	它	向下	.

我去把它取下来。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	.
THE	**CHILD**	**.**
这	孩子	.

孩子。

[haɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	!
Hide	**it**	**away**	**!**
隐藏	它	离开	！

把它藏起来！

[ænd; ənd]	['kʌvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	!
And	**cover**	**it**	**out**	**of**	**sight**	**and**	**out**	**of**	**mind**	**!**
和	覆盖	它	出去	的	视线	和	出去	的	头脑	！

把它藏起来，眼不见心不烦！

(	['fɑːðə(r)]	[hɑːt]	[teɪks]	['kruːsəfɪks]	[frɒm; frəm]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	['kæriz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'wɔːdz]	['ɪnə(r)]	[ruːm]	.	)
(	**FATHER**	**HART**	**takes**	**crucifix**	**from**	**wall**	**and**	**carries**	**it**	**towards**	**inner**	**room**	**.**	**)**
(	父亲	哈特	需要	十字架	从	墙	和	携带	它	向	内	房间	.	)

（哈特神父从墙上取下十字架，走向内室。）

['fɑːðə(r)]	[hɑːt]	.
FATHER	**HART**	**.**
父亲	哈特	.

哈特神父。

[sɪns]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðɪs]	['bærəni]	,
Since	**you**	**have**	**come**	**into**	**this**	**barony**	**,**
自从	你	有	来	进入	这	男爵领	，

既然你已来到这片男爵领地，

[ai]	[wɪl]	[ɪn'strʌkt]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['blesɪd; blest]	[feɪθ]
I	**will**	**instruct**	**you**	**in**	**our**	**blessed**	**faith**
我	将要	指示	你	在	我们的	蒙福	信仰

我将教导你们我们蒙福的信仰。

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[səʊ]	[kiːn]	['wɪtɪd]	[jʊl]	[suːn]	[lɜːn]	.
And	**being**	**so**	**keen**	**witted**	**you'll**	**soon**	**learn**	**.**
和	存在	所以	敏锐的	机智的	你会	很快	学习	.

你这么机敏，很快就会明白的。

([tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .)
(To the others .)
(到 这 其他的 .)

（对其他人说。）

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['tendə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['bʌdɪŋ] [θɪŋz] ,
We must be tender to all budding things ,
我们 必须 是 投标 到 全部 萌芽 事物 ,

我们必须温柔对待所有萌芽的事物。

['aʊə(r)]['meɪkə(r)][let][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kælvəri]
Our Maker let no thought of Calvary
我们的 制造商 让 不 想法 的 加略山

我们的造物主没有让我想到髑髅地。

['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)][fɜːst] [sɒŋ] .
Trouble the morning stars in their first song .
麻烦 这 早晨 明星 在 他们的 第一的 歌曲 .

扰乱晨星的第一声歌唱。

([pʊts]['kruːsəfɪks][ɪn]['ɪnə(r)] [ruːm] .)
(Puts crucifix in inner room .)
(放置 十字架 在 内 房间 .)

（将十字架放在内室。）

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[hɪə(r)][ɪz]['lev(ə)l] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ; [ai] [wɪl] [dɑːns] .
Here is level ground for dancing ; I will dance .
这里 是 等级 地面 为了 跳舞 ; 我 将要 舞蹈 .

这里是跳舞的平坦场地；我要跳舞。

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

（唱）

" [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" The wind blows out of the gates of the day ,
" 这 风 打击 出去 的 这 大门 的 这 天 ,

“白昼之门吹来了风，

[ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
The wind blows over the lonely of heart ,
这 风 打击 超过 这 孤独 的 心 ,

风吹拂过孤独的心灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪz] ['wɪðəd] [ə'weɪ] .
And the lonely of heart is withered away .
和 这 孤独 的 心 是 干枯 离开 .

孤独的心灵终将枯萎。

" ([ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz] .)
" (She dances .)
" (她 舞蹈 .)

（她跳舞。）

['meəri] ([tuː; tə] [ʃɔːn]) .
MARY (to SHAWN) .
玛丽 (到 肖恩) .

玛丽（对肖恩说）。

[dʒʌst] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd]
just now when she came near I thought I heard
只是 现在 什么时候 她 来了 靠近 我 想法 我 听到

刚才她靠近的时候，我好像听到了什么

['ʌðə(r)] [smɔːl] [steps] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Other small steps beating upon the floor ,
其他 小的 步骤 殴打 之上 这 地面 ,

其他细小的脚步声敲击着地板，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['mjuːzɪk] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
And a faint music blowing in the wind ,
和 一个 头晕的 音乐 吹 在 这 风 ,

微弱的音乐随风飘荡，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [paɪps] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [tjuːn] .
Invisible pipes giving her feet the tune .
无形的 管道 给予 她 脚 这 调 .

仿佛有无形的管道在为她的双脚谱写乐章。

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .

肖恩。

[ai] [hɜːd] [nəʊ] [steps] [bʌt; bət] [hɜːz] .
I heard no steps but hers .
我 听到 不 步骤 但 她的 .

除了她的脚步声，我没听到其他任何脚步声。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] ,
I hear them now ,
我 听到 他们 现在 ,

我现在听到了。

[ðə; ði][ʌn'həʊli] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
The unholy powers are dancing in the house .
这 不圣洁的 权力 是 跳舞 在 这 房子 .

邪恶的力量正在屋内跳舞。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː]
Come over here , and if you promise me
来 超过 这里 , 和 如果 你 承诺 我

过来这边，如果你答应我

[nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] ['wɪkɪdli] [ɒv; əv]['həʊli] [θɪŋz]
Not to talk wickedly of holy things
不是 到 讲话 邪恶地 的 圣 事物

不可妄议圣事

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I will give you something .
我 将要 给 你 某物 .

我会给你一些东西。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [əʊld]['fɑːðə(r)] .
Bring it me , old father .
带来 它 我 , 老的 父亲 .

老爸，拿来给我。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['rɪbənz] [ðæt] [ai] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
Here are some ribbons that I bought in the town
这里 是 一些 丝带 那 我 买 在 这 镇

这是我在镇上买的一些丝带。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] [waɪf] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [gɪv] [ðem; ðəm]
For my son's wife — but she will let me give them
为了 我的 儿子的 妻子 — 但 她 将要 让 我 给 他们

给我儿媳妇——但她会让我把它们送给她。

[tuː; tə][taɪ] [ʌp] [ðæt] [waɪld][heə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæv; həv] ['tʌmbld] .
To tie up that wild hair the winds have tumbled .
到 领带 向上 那 荒野 头发 这 风 有 翻滚 .

狂风呼啸，将那蓬乱的头发束了起来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Come , tell me , do you love me ?
来 , 告诉 我 , 做 你 爱 我 ?

来，告诉我，你爱我吗?

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[jes] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
Yes , I love you .
是的 , 我 爱 你 .

是的，我爱你。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] ['faɪəsaɪd] .
Ah , but you love this fireside .
啊 , 但 你 爱 这 炉边 .

啊，但你喜欢这种围炉夜话的感觉。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Do you love me ?
做 你 爱 我 ?

你爱我吗?

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[wen] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [pʊts] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)]
When the Almighty puts so great a share
什么时候 这 全能者 放置 所以 伟大的 一个 分享

当全能的上帝给予如此巨大的份额时

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['eɪdʒləs] [juːθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,
Of His own ageless youth into a creature ,
的 他的 自己的 永葆青春 青年 进入 一个 生物 ,

祂将自己永恒的青春化作一个受造物，

[tuː; tə] [lʊk] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lʌv] .
To look is but to love .
到 看 是 但 到 爱 .

凝视即是爱。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ?
But you love Him ?
但 你 爱 他 ?

但你爱他？

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [blæs'fiːm] .
She is blaspheming .
她 是 亵渎神明 .

她这是在亵渎神明。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [tuː]
And do you love me too
和 做 你 爱 我 也

你也爱我吗？

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ðeə(r)] ,
You love that young man there ,
你 爱 那 年轻的 男人 那里 ,

你喜欢那个年轻人。

[jet] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][raɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
Yet I could make you ride upon the winds ,
然而 我 可以 制作 你 骑 之上 这 风 ,

但我可以让你乘风而行，

[rʌn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [taɪd] ,
Run on the top of the dishevelled tide ,
跑步 在 这 顶部 的 这 蓬头垢面 潮 ,

在汹涌的潮水之上奔跑，

[ænd; ənd] [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] .
And dance upon the mountains like a flame .
和 舞蹈 之上 这 山脉 喜欢 一个 火焰 .

在群山间如火焰般舞动。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[kwiːn] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ænd; ənd][kaɪnd] [seɪnts] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] !
Queen of Angels and kind saints defend us !
女王 的 天使 和 种类 圣徒 保卫 我们 !

天使之后和仁慈的圣人们保佑我们！

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
Some dreadful thing will happen .
一些 可怕 事物 将要 发生 .

将会发生一些可怕的事情。

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ]
A while ago
一个 尽管 前

不久前

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kwɪkən] [wʊd] .
She took away the blessed quicken wood .
她 采取 离开 这 蒙福 加速 木头 .

她拿走了那根神圣的复活木。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[juː; jʊ][fɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'meʒəd] ['præt(ə)l] ;
You fear because of her unmeasured prattle ;
你 害怕 因为 的 她 未测量的 喋喋不休 ;

你害怕是因为她喋喋不休；

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nəʊ]['betə(r)] .
She knows no better .
她 知道 不 更好的 .

她不懂事。

[tʃaɪld] , [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Child , how old are you ?
孩子 , 如何 老的 是 你 ?

小朋友，你几岁了？

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[wen] ['wɪntə(r)] [sliːp] [ɪz] [ə'brɔːd] [maɪ][heə(r)] [grəuz] [θɪn] ,
When winter sleep is abroad my hair grows thin ,
什么时候 冬天 睡觉 是 国外 我的 头发 生长 薄的 ,

冬眠不在身边时，我的头发就变得稀疏了。

[maɪ] [fiːt] [ʌn'stedi] .
My feet unsteady .
我的 脚 不稳定 .

我双脚不稳。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ə'weɪkən]
When the leaves awaken
什么时候 这 树叶 觉醒

当树叶苏醒时

[maɪ]['mʌðə(r)] ['kæriz] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [ɑːmz] ;
My mother carries me in her golden arms ;
我的 母亲 携带 我 在 她 金的 武器 ;

母亲用她金色的臂膀抱着我；

[aɪl] [suːn] [pʊt][ɒn][maɪ] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['mæri]
I'll soon put on my womanhood and marry
患病的 很快 放 在 我的 女性 和 结婚

我很快就要穿上女人的衣服结婚了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel]
The spirits of wood and water , but who can tell
这 烈酒 的 木头 和 水 , 但 WHO 能 告诉

木灵与水灵，但谁又能说得清呢?

[wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ?
When I was born for the first time ?
什么时候 我 曾是 出生 为了 这 第一的 时间 ?

我第一次出生是什么时候?

[ai] [θɪŋk]
I think
我 思考

我认为

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['iːg(ə)l] [kɒk]
I am much older than the eagle cock
我 是 很多 老 比 这 鹰 公鸡

我比雄鹰年纪大得多。

[ðæt] [blɪŋks] [ænd; ənd] [blɪŋks] [ɒn] [ˌbæli'gɔːli] [hɪl] ,
That blinks and blinks on Ballygawley Hill ,
那 眨眼 和 眨眼 在 巴利戈利 爬坡道 ,

巴利戈利山上的那个东西不停地闪烁着，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] .
And he is the oldest thing under the moon .
和 他 是 这 最老 事物 在下面 这 月亮 .

他是月下最古老的生物。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[əʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪəri; 'feəri]['piːp(ə)l] .
O she is of the faery people .
哦 她 是 的 这 仙女 人们 .

哦，她是仙族人。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[wʌn] [kɔːld] ,
One called ,
一 称为 ,

一个打电话的人说：

[ai] [sent] [maɪ] ['mesndʒər] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,
I sent my messengers for milk and fire ,
我 发送 我的 信使 为了 牛奶 和 火 ,

我派人去取牛奶和火，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [keɪm] .
She called again and after that I came .
她 称为 再次 和 后 那 我 来了 .

她又打了个电话，之后我就来了。

([ɔːl] [ɪk'sept] [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['meəri] ['bruːɪn] ['gæðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .)
(All except SHAWN and MARY BRUIN gather behind the priest for protection .)
(全部 除了 肖恩 和 玛丽 棕熊 收集 在后面 这 牧师 为了 保护 .)

（除了肖恩和玛丽·布鲁因之外，所有人都躲在牧师身后寻求庇护。）

[ʃɔːn] (['raɪzɪŋ])
SHAWN (rising)
肖恩 (上升)

肖恩（上升）

[ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ə'biːdiənt] ,
Though you have made all these obedient ,
尽管 你 有 制成 全部 这些 听话 ,

虽然你使这些人全都顺服了，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [tʃɑːmd] [maɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː]
You have not charmed my sight and won from me
你 有 不是 迷住了 我的 视线 和 韩元 从 我

你并未迷惑我的双眼，也未能赢得我的心。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔː(r)] [gɪft] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['paʊəf(ə)l] ;
A wish or gift to make you powerful ;
一个 希望 或者 礼物 到 制作 你 强大的 ;

能让你拥有强大力量的愿望或礼物；

[aɪl] [tɜːn] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
I'll turn you from the house .
患病的 转动 你 从 这 房子 .

我会把你赶出房子。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
No , I will face her .
不 , 我 将要 脸 她 .

不，我要面对她。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kruːsəfɪks]
Because you took away the crucifix
因为 你 采取 离开 这 十字架

因为你把十字架拿走了

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['maɪti] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [kæn; kən] [pɑːs] ,
I am so mighty that there's none can pass ,
我 是 所以 强大的 那 有 没有任何 能 经过 ,

我如此强大，无人能及。

[ən'les] [ai] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [dɑːnst]
Unless I will it , where my feet have danced
除非 我 将要 它 , 在哪里 我的 脚 有 跳舞

除非我愿意，否则我的双脚曾翩翩起舞的地方

[ɔː(r)] [weə(r)] [aɪv] [wɜːl] [maɪ]['fɪŋgə(r)] - [tɒps] .
Or where I've whirled my finger - tops .
或者 在哪里 我已经 旋转 我的 手指 - 最高额 .

或者我曾挥动过指尖的地方。

([ʃɔːn] [traɪz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kænɒt] .)
(SHAWN tries to approach her and cannot .)
(肖恩 尝试 到 方法 她 和 不能 .)

（肖恩试图接近她，但未能成功。）

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[lʊk] , [lʊk] !
Look , look !
看 , 看 !

快看！

[ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [stɒps] [hɪm] — [lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [muːvz] [hɪz; ɪz][hændz]
There something stops him — look how he moves his hands
那里 某物 停止 他 — 看 如何 他 移动 他的 双手

有什么东西阻止了他——看看他是怎么动手的。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [glɑːs] !
As though he rubbed them on a wall of glass !
作为 尽管 他 摩擦 他们 在 一个 墙 的 玻璃 !

就好像他把它们擦在玻璃墙上一样！

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[ai] [wɪl] [kən'frʌnt] [ðɪs] ['maɪti] ['spɪrɪt][ə'ləʊn] .
I will confront this mighty spirit alone .
我 将要 面对 这 强大的 精神 独自的 .

我将独自对抗这个强大的恶灵。

[biː; bi][nɒt][ə'freɪd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Be not afraid , the Father is with us ,
是 不是 害怕的 , 这 父亲 是 和 我们 ,

不要害怕，父与我们同在。

[ðə; ði]['həʊli] ['mɑːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəsənts] ,
The Holy Martyrs and the Innocents ,
这 圣 殉道者 和 这 无辜者 ,

圣殉道者和无辜者，

[ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] ['meɪdʒaɪ][ɪn][ðeə(r)][kəʊts][ɒv; əv][meɪl] ,
The adoring Magi in their coats of mail ,
这 崇拜 魔笛MAGI 在 他们的 外套 的 邮件 ,

身着锁子甲、满怀爱意的三位智者们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [daɪd][ænd; ənd][rəʊz][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ]
And He who died and rose on the third day
和 他 WHO 死亡 和 玫瑰 在 这 第三 天

那位死了，又在第三天复活的神

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][naɪn][æn'dʒelɪk] ['haɪərɑːkɪz] .
And all the nine angelic hierarchies .
和 全部 这 九 天使般的 层级结构 .

以及所有九个天使层级。

([ðə; ði] [tʃaɪld] [niːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['set(ə)l] [bɪ'saɪd] ['meəri][ænd; ənd][pʊts][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'baʊt]
(The CHILD kneels upon the settle beside MARY and puts her arms about
(这 孩子 跪着 之上 这 定居 旁 玛丽 和 放置 她 武器 关于
[hɜː(r); hə(r)] .)
her .)
她 .)

（孩子跪在玛丽身旁的矮凳上，双臂环抱着她。）

[kraɪ] , ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] .
Cry , daughter , to the Angels and the Saints .
哭 , 女儿 , 到 这 天使 和 这 圣徒队 .

女儿啊，向天使和圣徒们哭泣吧。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['njuːli] - ['mærid] [braɪd] ,
You shall go with me , newly - married bride ,
你 将 去 和 我 , 新 - 已婚 新娘 ,

新婚的新娘，你跟我一起去吧。

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] ['mʌltɪtjuːd] .
And gaze upon a merrier multitude .
和 目光 之上 一个 更快乐 民众 .

凝视着更加欢乐的人群。

[waɪt] - [ɑːmd] ['nuːələ] , ['eɪŋgəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] ,
White - armed Nuala , Aengus of the Birds ,
白色的 - 武装 努阿拉 , 安格斯 的 这 鸟类 ,

白臂努阿拉，鸟中的安格斯，

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] [fəʊm] , [ænd; ənd][hɪm]
Feacra of the hurtling foam , and him
- 的 这 疾驰 泡沫 , 和 他

飞驰的泡沫中的费克拉，还有他

[huː] [ɪz][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [həʊst] ,
Who is the ruler of the Western Host ,
WHO 是 这 统治者 的 这 西 主持人 ,

谁是西方军队的统治者？

- , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lænd] [ɒv; əv] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Finvarra , and their Land of Heart's Desire ,
- , 和 他们的 土地 的 心脏的 欲望 ,

芬瓦拉，以及他们的心愿之地

[weə(r)] ['bjuːti] [hæz; həz] [nəʊ] [eb] , [dɪ'keɪ] [nəʊ] [flʌd] ,
Where beauty has no ebb , decay no flood ,
在哪里 美丽 有 不 落潮 , 衰变 不 洪水 ,

美无潮汐，衰败无洪流。

[bʌt; bət] [dʒɔɪ] [ɪz] ['wɪzdəm] , [taɪm] [æn; ən] ['endləs] [sɒŋ] .
But joy is wisdom , Time an endless song .
但 喜悦 是 智慧 , 时间 一个 无尽的 歌曲 .

但快乐即智慧，时间是一首永无止境的歌。

[ai] [kɪs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [feɪd] .
I kiss you and the world begins to fade .
我 吻 你 和 这 世界 开始 到 褪色 .

我吻了你，世界开始变得模糊。

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .

肖恩。

[ə'weɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [trɑːns] — [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ʌp]
Awake out of that trance — and cover up
醒 出去 的 那 发呆 — 和 覆盖 向上

从恍惚中醒来——然后掩饰起来。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
Your eyes and ears .
你的 眼睛 和 耳朵 .

你的眼睛和耳朵。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [bəʊθ] [lʊk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ,
She must both look and listen ,
她 必须 两个都 看 和 听 ,

她必须既看又听。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [soʊlz] [tʃɔɪs] [kæn; kən] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
For only the soul's choice can save her now .
为了 仅有的 这 灵魂的 选择 能 节省 她 现在 .

只有灵魂的选择才能拯救她。

[kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['dɔːtə(r)] ; [stænd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;
Come over to me , daughter ; stand beside me ;
来 超过 到 我 , 女儿 ; 站立 旁 我 ;

女儿，过来，站在我身边；

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Think of this house and of your duties in it .
思考 的 这 房子 和 的 你的 职责 在 它 .

想想这座房子，想想你在房子里的责任。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[steɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['njuːli] - ['mærid] [braɪd] ,
Stay and come with me , newly - married bride ,
停留 和 来 和 我 , 新 - 已婚 新娘 ,

留下来，跟我走吧，新婚的新娘。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] [juː; jʊ] [grəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ;
For if you hear him you grow like the rest ;
为了 如果 你 听到 他 你 生长 喜欢 这 休息 ;

如果你听从他的教导，你就会像其他人一样成长；

[beə(r)] ['tʃɪldrən] , [kʊk] , [ænd; ənd] [bend] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜːn] ,
Bear children , cook , and bend above the churn ,
熊 孩子们 , 厨师 , 和 弯曲 多于 这 搅动 ,

生儿育女，做饭，弯腰在搅拌器上方工作，

[ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] ['əʊvə(r)] ['bʌtə(r)] , [faʊl] , [ænd; ənd] [egz] ,
And wrangle over butter , fowl , and eggs ,
和 争吵 超过 黄油 , 鸡 , 和 鸡蛋 ,

然后为了黄油、家禽和鸡蛋争吵不休。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [grəʊn] [əʊld] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ɒv; əv] [tʌŋ] ,
Until at last , grown old and bitter of tongue ,
直到 在 最后的 , 生长 老的 和 苦的 的 舌头 ,

直到最后，年老体衰，言语刻薄，

[jʊr; jər] ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] .
You're crouching there and shivering at the grave .
你是 蹲伏 那里 和 瑟瑟发抖 在 这 严重 .

你蜷缩在那里，在坟墓前瑟瑟发抖。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

['dɔːtə(r)] , [ai] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Daughter , I point you out the way to Heaven .
女儿 , 我 观点 你 出去 这 方式 到 天堂 .

女儿，我为你指明通往天堂的道路。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ] , ['njuːli] - ['mærid] [braɪd] ,
But I can lead you , newly - married bride ,
但 我 能 带领 你 , 新 - 已婚 新娘 ,

但我可以引导你，新婚的新娘，

[weə(r)] ['nəʊbədi] [gets] [əʊld] [ænd; ənd] ['krɑːfti] [ænd; ənd] [waɪz] ,
Where nobody gets old and crafty and wise ,
在哪里 无人 获得 老的 和 狡猾 和 明智的 ,

在一个没有人会变老、变得狡猾和睿智的地方，

[weə(r)] ['nəʊbədi] [gets] [əʊld] [ænd; ənd] ['gɒdli] [ænd; ənd] [greɪv] ,
Where nobody gets old and godly and grave ,
在哪里 无人 获得 老的 和 敬虔的 和 严重 ,

一个没有人会变老、变得虔诚和庄严的地方

[weə(r)] ['nəʊbədi] [gets] [əʊld] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ɒv; əv] [tʌŋ] ,
Where nobody gets old and bitter of tongue ,
在哪里 无人 获得 老的 和 苦的 的 舌头 ,

一个没有人会变老，也没有人会变得尖酸刻薄的地方

[ænd; ənd] [weə(r)] [kaɪnd] [tʌŋz] [brɪŋ] [nəʊ][kæp'tɪvəti] ;
And where kind tongues bring no captivity ;
和 在哪里 种类 舌头 带来 不 囚禁 ;

而仁慈的言语不会带来俘虏;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts]
For we are but obedient to the thoughts
为了 我们 是 但 听话 到 这 想法

因为我们不过是顺从了这些念头罢了。

[ðæt] [drɪft]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
That drift into the mind at a wink of the eye .
那 漂移 进入 这 头脑 在 一个 眨眼 的 这 眼睛 .

那念头会在眨眼间涌入脑海。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] . .
FATHER HART . .
父亲 哈特 . .

哈特神父。

[baɪ][ðə; ði][dɪə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['kruːsɪfaɪd] ,
By the dear Name of the One crucified ,
经过 这 亲爱的 姓名 的 这 一 被钉在十字架上 ,

以被钉十字架者的圣名,

[ai][bɪd][juː; jʊ] , ['meəri]['bruːɪn] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I bid you , Mary Bruin , come to me .
我 出价 你 , 玛丽 布鲁因 , 来 到 我 .

玛丽·布鲁因,我命令你到我这里来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[ai] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
I keep you in the name of your own heart .
我 保持 你 在 这 姓名 的 你的 自己的 心 .

我以你内心的名义留住你。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kruːsəfɪks]
It is because I put away the crucifix
它 是 因为 我 放 离开 这 十字架

那是因为我把十字架收起来了。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]['paʊə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
That I am nothing , and my power is nothing ,
那 我 是 没有什么 , 和 我的 力量 是 没有什么 ,

我一无所有,我的力量也微不足道。

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [ə'gen] .
I'll bring it here again .
患病的 带来 它 这里 再次 .

我会再把它带到这里来。

\- (['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm]) [nəʊ] !
MAURTEEN (clinging to him) No !
\- (依恋 到 他) 不 !

MAURTEEN(紧紧抓住他)不!

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[duː; də][nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] .
Do not leave us .
做 不是 离开 我们 .

不要离开我们。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[əʊ] , [let][ˌem 'iː][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ;
O , let me go before it is too late ;
哦 , 让 我 去 前 它 是 也 晚的 ;

哦，让我走吧，趁现在还来得及；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][sɪn][ə'ləʊn] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
It is my sin alone that brought it all .
它 是 我的 罪 独自的 那 带来 它 全部 .

这一切都是我的罪孽造成的。

(['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .)
(Singing outside .)
(歌唱 外部 .)

（在户外唱歌。）

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] [sɪŋ] , " [kʌm] , ['njuːli] - ['mærid] [braɪd] ,
I hear them sing , " Come , newly - married bride ,
我 听到 他们 唱歌 , " 来 , 新 - 已婚 新娘 ,

我听见他们唱道：“来吧，新婚的新娘，

[kʌm] , [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [peɪl] [laɪts] .
Come , to the woods and waters and pale lights .
来 , 到 这 树林 和 水 和 苍白 灯 .

来吧，到树林、水边和昏暗的灯光下。

" ['meəri] .
" MARY .
" 玛丽 .

玛丽。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I will go with you .
我 将要 去 和 你 .

我会和你一起去。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] , [ə'læs] !
She is lost , alas !
她 是 丢失的 , 唉 !

她迷路了，唉！

[ðə; ði] [tʃaɪld] (['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)])
THE CHILD (standing by the door)
这 孩子 (常设 经过 这 门)

孩子（站在门口）

[bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] ['mɔːt(ə)l] [həʊp] [mʌst; məst] [fɔːl] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
But clinging mortal hope must fall from you ,
但 依恋 凡人 希望 必须 落下 从 你 ,

但凡人执着的希望终将离你而去。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [huː] [raɪd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] ,
For we who ride the winds , run on the waves ,
为了 我们 WHO 骑 这 风 , 跑步 在 这 波浪 ,

我们这些乘风破浪的人，

[ænd; ənd] [dɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [lait]
And dance upon the mountains are more light
和 舞蹈 之上 这 山脉 是 更多的 光

在山间翩翩起舞，更显轻盈。

[ðæn; ðən] ['djuːdrɒp] [ɒn] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] .
Than dewdrops on the banner of the dawn .
比 露珠 在 这 横幅 的 这 黎明 .

比黎明旗帜上的露珠还要美丽。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[əʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .
O , take me with you .
哦 , 拿 我 和 你 .

哦，带我一起走吧。

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .

肖恩。

[bɪ'lʌvɪd] , [ai] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] .
Beloved , I will keep you .
心爱 , 我 将要 保持 你 .

亲爱的，我会守护你。

[aɪv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɜːdz] , [ai] [hæv; həv] [ðiːz] [ɑːmz] [tuː; tə] [həʊld] [juː; jʊ] ,
I've more than words , I have these arms to hold you ,
我已经 更多的 比 字 , 我 有 这些 武器 到 抓住 你 ,

我拥有的不只是言语，我还有这双臂膀可以拥抱你。

[nɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪəri; 'feəri] [həʊst] , [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] ,
Nor all the faery host , do what they please ,
也不 全部 这 仙女 主持人 , 做 什么 他们 请 ,

并非所有的仙灵都随心所欲，

[ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] ['luːs(ə)n] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɑːmz] .
Shall ever make me loosen you from these arms .
将 曾经 制作 我 松开 你 从 这些 武器 .

你将永远无法让我放开你。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[dɪə(r)] [feɪs] !
Dear face !
亲爱的 脸 !

亲爱的脸!

[dɪə(r)] [vɔɪs] !
Dear voice !
亲爱的 嗓音 !

亲爱的声音!

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[kʌm] , ['njuːli] - ['mærid] [braɪd] .
Come , newly - married bride .
来 , 新 - 已婚 新娘 .

来吧，新婚新娘。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ai] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] — [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] —
I always loved her world — and yet — and yet —
我 总是 喜爱 她 世界 — 和 然而 — 和 然而 —

我一直很喜欢她的世界——然而——然而——

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[waɪt] [bɜːd] , [waɪt] [bɜːd] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [bɜːd] .
White bird , white bird , come with me , little bird .
白色的 鸟 , 白色的 鸟 , 来 和 我 , 小的 鸟 .

白鸟，白鸟，跟我来，小鸟。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] !
She calls me !
她 呼叫 我 !

她给我打电话了!

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [bɜːd] .
Come with me , little bird .
来 和 我 , 小的 鸟 .

小鸟，跟我来。

(['dɪstənt] ['dɑːnsɪŋ] ['fɪgəz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .)
(Distant dancing figures appear in the wood .)
(遥远 跳舞 数据 出现 在 这 木头 .)

(远处树林中出现跳舞的人影。)

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .
I can hear songs and dancing .
我 能 听到 歌曲 和 跳舞 .

我能听到歌声和舞蹈声。

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .

肖恩。

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Stay with me .
停留 和 我 .

留在我身边。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [steɪ] — [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] —
I think that I would stay — and yet — and yet —
我 思考 那 我 会 停留 — 和 然而 — 和 然而 —

我想我会留下——然而——然而——

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l][bɜːd] , [wɪð] [krest] [ɒv; əv][gəʊld] . -
Come , little bird , with crest of gold . '
来 , 小的 鸟 , 和 波峰 的 金子 . -

来吧，小鸟，头戴金色冠羽。

['meəri] (['veri] [sɒft] ,) [ænd; ənd] [jet] —
MARY (very soft ,) And yet —
玛丽 (非常 柔软的 ,) 和 然而 —

玛丽（声音很轻柔）然而——

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l][bɜːd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [fiːt] !
Come , little bird with silver feet !
来 , 小的 鸟 和 银 脚 !

来吧，银脚小鸟！

(['meəri] ['bruːɪn] [daɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [gəʊz] .)
(MARY BRUIN dies , and the CHILD goes .)
(玛丽 棕熊 死亡 , 和 这 孩子 去 .)

（玛丽·布鲁因去世，孩子也离开了。）

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .

肖恩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !
She is dead !
她 是 死的 !

她死了！

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] ; ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
Come from that image ; body and soul are gone
来 从 那 图像 ; 身体 和 灵魂 是 已消失

从那幅画面中走出来；身心都已消逝。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [liːvz] ,
You have thrown your arms about a drift of leaves ,
你 有 抛掷 你的 武器 关于 一个 漂移 的 树叶 ,

你挥舞着双臂，拥抱着一堆落叶。

[ɔː(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] [æʃ] - [triː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Or bole of an ash - tree changed into her image .
或者 树干 的 一个 灰 - 树 已更改 进入 她 图像 .

或者，一棵梣树的树干变成了她的模样。

['fɑːðə(r)] [hɑːt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[ðʌs] [duː; də] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [snætʃ] [ðeə(r)] [preɪ] ,
Thus do the spirits of evil snatch their prey ,
因此 做 这 烈酒 的 邪恶的 抢夺 他们的 猎物 ,

邪灵就是这样掳掠猎物。

['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Almost out of the very hand of God ;
几乎 出去 的 这 非常 手 的 上帝 ;

几乎完全出自上帝之手；

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
And day by day their power is more and more ,
和 天 经过 天 他们的 力量 是 更多的 和 更多的 ,

他们的势力与日俱增。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [liːv] [əʊld] [pɑːðz] , [fɔː(r); fə(r)] [praɪd]
And men and women leave old paths , for pride
和 男人 和 女性 离开 老的 路径 , 为了 自豪

男人和女人为了骄傲而离开旧路。

['kɒmz] ['nɒkɪŋ] [wɪð] [θɪn] ['nʌk(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] .
Comes knocking with thin knuckles on the heart .
来 敲门 和 薄的 指关节 在 这 心 .

用纤细的指关节敲击心脏。

([ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] , [ænd; ənd] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] .)
(Outside there are dancing figures , and it may be a white bird , and many voices singing .)
(外部 那里 是 跳舞 数据 , 和 它 可能 是 一个 白色的 鸟 , 和 许多 声音 歌唱 .)

（外面有跳舞的人影，可能是一只白鸟，还有许多人声在唱歌。）

" [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
" The wind blows out of the gates of the day ,
" 这 风 打击 出去 的 这 大门 的 这 天 ,

"白昼之门吹来了风,

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,
The wind blows over the lonely of heart ,
这 风 打击 超过 这 孤独 的 心 ,

风吹拂过孤独的心灵,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɪz] ['wɪðəd] [ə'weɪ] ;
And the lonely of heart is withered away ;
和 这 孤独 的 心 是 干枯 离开 ;

孤独的心灵逐渐枯萎;

[waɪl] [ðə; ði] ['feɪərɪz] [dɑ:ns] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑ:t] ,
While the faeries dance in a place apart ,
尽管 这 仙女 舞蹈 在 一个 地方 除 ,

当仙子们在别处翩翩起舞时,

['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [mɪlk] - [waɪt] [fi:t] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Shaking their milk - white feet in a ring ,
摇晃 他们的 牛奶 - 白色的 脚 在 一个 戒指 ,

它们围成一圈,抖动着雪白的脚丫,

['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [mɪlk] - [waɪt] [ɑ:mz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
Tossing their milk - white arms in the air ;
抛掷 他们的 牛奶 - 白色的 武器 在 这 空气 ;

她们将雪白的胳膊举向空中;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [lɑ:f] [ænd; ənd] ['mɜ:mə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ]
For they hear the wind laugh and murmur and sing
为了 他们 听到 这 风 笑 和 低语 和 唱歌

因为他们听见风在笑、在低语、在歌唱

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [ɑ:(r); ə(r)] [feə(r)] ,
Of a land where even the old are fair ,
的 一个 土地 在哪里 甚至 这 老的 是 公平的 ,

这是一个连老人都很公正的地方,

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [waɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meri] [ɒv; əv] [tʌŋ] ;
And even the wise are merry of tongue ;
和 甚至 这 明智的 是 欢乐 的 舌头 ;

即使是智慧人也善于言辞;

[bʌt; bət] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ri:d] [ɒv; əv] - [seɪ] —
But I heard a reed of Coolaney say —
但 我 听到 一个 芦苇 的 - 说 —

但我听到库拉尼的芦苇说——

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] [ænd; ənd] [sʌŋ] ,
When the wind has laughed and murmured and sung ,
什么时候 这 风 有 笑了 和 低声说道 和 唱 ,

当风儿欢笑、低语、歌唱之后,

[ðə; ði] ['ləʊnli] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɪz] ['wɪðəd] [ə'weɪ] . " -
The lonely of heart is withered away . " '
这 孤独 的 心 是 干枯 离开 . " -

孤独之心终将消逝。

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ævənjuː] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
This little play was produced at the Avenue Theatre in the spring of 1894 ,
这 小的 玩 曾是 生产 在 这 大街 剧院 在 这 春天 的 - ,

这部小剧于1894年春季在大道剧院上演。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɑːst] :
with the following cast :
和 这 下列的 投掷 :

演员阵容如下:

- ['bruːɪn] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [weltʃ; welʃ] ;
Maurteen Bruin , Mr . James Welch ;
- 布鲁因 , 先生 . 詹姆斯 韦尔奇 ;

莫尔廷·布鲁因，詹姆斯·韦尔奇先生;

[ʃɔːn] ['bruːɪn] , ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n] ;
Shawn Bruin , Mr . A . E . W . Mason ;
肖恩 布鲁因 , 先生 . 一个 . E . W . 石匠 ;

肖恩·布鲁因，AEW梅森先生;

['fɑːðə(r)] [hɑːt] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . [fɒs] ;
Father Hart , Mr . G . R . Foss ;
父亲 哈特 , 先生 . G . 拉 . 福斯 ;

哈特神父，GR·福斯先生;

['brɪdʒɪt] ['bruːɪn] , [mɪs] ['ʃɑːlət] ['mɔːrlənd] ;
Bridget Bruin , Miss Charlotte Morland ;
布里奇特 布鲁因 , 错过 夏洛特 莫兰德 ;

布里奇特·布鲁因，夏洛特·莫兰小姐;

[mɛə] ['bruːɪn] , [mɪs] ['wiŋfrid] ['freɪzə(r)] :
Maire Bruin , Miss Winifred Fraser :
梅尔 布鲁因 , 错过 温妮弗雷德 弗雷泽 :

玛丽·布鲁因，温妮弗雷德·弗雷泽小姐:

[ə; eɪ] ['feɪəri; 'feəri] [tʃaɪld] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ['pædʒɪt] .
A Faery Child , Miss Dorothy Paget .
一个 仙女 孩子 , 错过 多萝西 佩吉特 .

《仙女之子》，多萝西·佩吉特小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [sɪks] [wiːks] .
It ran for a little over six weeks .
它 跑 为了 一个 小的 超过 六 周 .

它持续了六周多一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒn] [tʊə(r)] [baɪ] ['mɪsɪz] .
It was revived in America in 1901 , when it was taken on tour by Mrs .
它 曾是 复活 在 美国 在 - , 什么时候 它 曾是 已采取 在 旅游 经过 太太 .
[lə'mɔɪn] .
Lemoyne .
勒莫因 .

1901 年，莱莫因夫人带着这出戏在美国巡回演出，使它在美国重新焕发生机。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [prə'feʃənəli] [sɪns] [ðen] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]
It has been played two or three times professionally since then in America and
它 有 到过 玩 二 或者 三 时代 专业地 自从 然后 在 美国 和
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [baɪ] ['æməˌtʃʊr] .
a great many times in England and America by amateurs .
一个 伟大的 许多 时代 在 英格兰 和 美国 经过 业余爱好者 .

此后，这场比赛在美国职业比赛中出现过两三次，在英国和美国业余比赛中也出现过很多次。

[tɪl] ['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['repət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['θɪətə(r)] ,
Till lately it was not part of the repertory of the Abbey Theatre ,
直到 最近 它 曾是 不是 部分 的 这 曲目 的 这 修道院 剧院 ,

直到最近，它都不在阿比剧院的保留剧目之列。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][dɪs'laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai] [dɪs'laɪkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
for I had grown to dislike it without knowing what I disliked in it .
为了 我 有 生长 到 不喜欢 它 没有 会心 什么 我 不喜欢 在 它 .

因为我不知不觉地开始讨厌它，却不知道自己讨厌它什么。

[ðɪs] ['wɪntə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
This winter , however ,
这 冬天 , 然而 ,

然而，今年冬天，

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [rɪ'vɪʒən] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
I have made many revisions and now it plays well enough to give me
我 有 制成 许多 修订 和 现在 它 演出 出色地 足够的 到 给 我
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

我做了很多修改，现在它运行得足够好，能给我带来愉悦的体验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [fɔːm] ,
It is printed in this book in the new form ,
它 是 打印 在 这 书 在 这 新的 形式 ,

它以新形式印在本书中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒn] ['februəri] - , - , [æt; ət][ðə; ði] ['æbi]
which was acted for the first time on February 22 , 1912 , at the Abbey
哪个 曾是 行动 为了 这 第一的 时间 在 二月 - , - , 在 这 修道院
['θɪətə(r)] , ['dʌblɪn] .
Theatre , Dublin .
剧院 , 都柏林 .

该剧于 1912 年 2 月 22 日在都柏林修道院剧院首演。

[æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ['θɪətə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['kɒmz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
At the Abbey Theatre , where the platform of the stage comes out in front of
在 这 修道院 剧院 , 在哪里 这 平台 的 这 阶段 来 出去 在 正面 的
[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,
the curtain ,
这 窗帘 ,

在阿比剧院，舞台平台延伸到幕布前面，

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [priːsts] [lɑːst] [wɜːdz] .
the curtain falls before the priest's last words .
这 窗帘 瀑布 前 这 牧师的 最后的 字 .

幕布在牧师的遗言说完之前落下。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns]
He remains outside the curtain and the words are spoken to the audience
他 遗迹 外部 这 窗帘 和 这 字 是 说 到 这 观众
[laɪk][æn; ən] ['epɪlɒg] .
like an epilogue .
喜欢 一个 结语 .

他始终站在幕布外，这些话语如同尾声般对观众说出口。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] .
W . B . YEATS .
W . B . 叶芝 .

WB 叶芝。

['æbi] ['θɪətə(r)] , ['dʌblɪn] .
ABBEY THEATRE , DUBLIN .
修道院 剧院 , 都柏林 .

都柏林修道院剧院。

[mɑːtʃ] , - .
March , 1912 .
行进 , - .

1912年3月。

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] , [baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts]
End of Project Gutenberg's The Land Of Heart's Desire , by William Butler Yeats
结尾 的 项目 古腾堡的 这 土地 的 心脏的 欲望 , 经过 威廉 巴特勒 叶芝

古腾堡计划中的《心之所向之地》(威廉·巴特勒·叶芝著)结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神